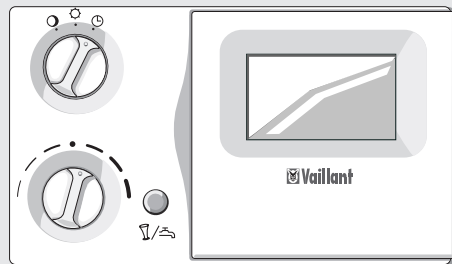


**MANUAL DE USO E INSTALACION
ISTRUZIONI PER L'USO E INSTALLAZIONE
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI DE MONTAJ**

VRC 410



 **Vaillant**

Estimado cliente:

Con el aparato regulador Vaillant **VRC 410** ha adquirido un producto de máxima calidad de la firma Vaillant. Para poder aprovechar correctamente todas las ventajas del aparato, tómese tranquilamente unos minutos de tiempo y lea las presentes instrucciones de uso. No son complicadas y le facilitarán sugerencias y trucos útiles. Rogamos guarde cuidadosamente estas instrucciones.

¡Para su seguridad!

¡Todos los trabajos en este aparato y en todo el sistema sólo deberán ser realizados por profesionales autorizados! Tenga en cuenta que en caso de una instalación correcta puede haber peligro de integridad física.

¡SUGERENCIAS!

- Tenga en cuenta los ajustes de fábrica que figuran en la página 22. Si está satisfecho con los mismos, no tendrá que realizar más ajustes.
- En todas las operaciones de ajuste, recurra a las páginas desplegadas del principio y final de las presentes instrucciones.

Gentile Cliente,

con la centralina di termoregolazione Vaillant **VRC 410**, ha acquistato un prodotto Vaillant di alta qualità. Per sfruttare al meglio tutti i vantaggi del prodotto, legga con attenzione il manuale d'istruzioni. Non è complicato e vi darà utili suggerimenti ed accorgimenti. Conservi con cura il manuale e si ricordi di consegnarlo all'eventuale nuovo inquilino che subentrerà.

Per la Sua sicurezza!

Faccia eseguire gli eventuali interventi tecnici sulla centralina, esclusivamente da personale tecnico qualificato! Interventi eseguiti da personale non specializzato potrebbero mettere in pericolo la Sua incolumità.

Consigli!

- Osservi le impostazioni di fabbrica a pagina 22. Se queste soddisfano le Sue esigenze, non avrà bisogno di effettuare alcun intervento di regolazione.
- Per facilitare le operazioni di regolazione consulti i disegni contenuti nelle pagine iniziali e finali del manuale.

Stimați cumpărători!

Cu regulatorul **VRC 410** ați achiziționat un produs de vârf al firmei Vaillant. Pentru a vă putea folosi de toate avantajele pe care vi le oferă aparatul, rezervați-vă câteva minute pentru citirea acestor instrucțiuni de utilizare. Ele nu sunt complicate și vă oferă sfaturi și indicații utile. Păstrați cu grijă toate actele aparatului și înmânați-le, după caz, proprietarului ulterior.

Pentru securitatea dumneavoastră!

Toate lucrările asupra aparatului sau a întregului sistem se vor efectua numai de către personal autorizat!

Vă rugăm să luați în considerare faptul că orice lucrare neautorizată poate atrage consecințe asupra sănătății și vieții.

SFATURII!

- La pagina 22 sunt prezentate regulajele producătorului. Dacă le considerați satisfăcătoare, nu sunt necesare alte regulaje.
- În toate procedurile de reglaj, folosiți-vă de paginile pliante de la începutul și de la sfârșitul acestor instrucțiuni.

ES

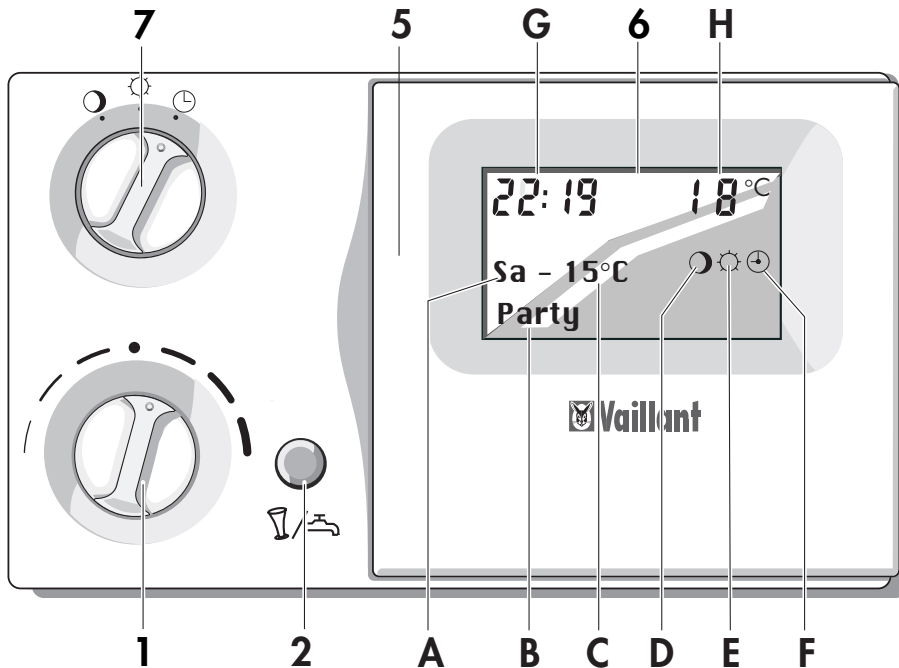
En la página 66 encontrará un esquema de los elementos de mando que se encuentran debajo de la tapa del aparato (5).

IT

A pagina 66 trova una panoramica degli elementi di comando posti sotto lo sportello (5) della centralina

RO

La pagina 66 se găsește o privire de ansamblu asupra elementelor de comandă ale regulatorului (5).



Elementos de mando

- 1 Selector de la temperatura ambiente diurna deseada.
- 2 Tecla para festivos/carga puntual del acumulador para una desconexión provisional del programa de calefacción o para un calentamiento puntual del agua del acumulador.

5 Tapa del aparato

6 Display

El display informa sobre la hora y el día de la semana, así como sobre el estado y modo de funcionamiento del regulador.

7 Interruptor de Modos de Funcionamiento

⌵ Posición „Programa“

En esta posición, la temperatura ambiente es regulada por el programa ya introducido.

☀ Posición „Diurno“

En esta posición se regula permanentemente la temperatura ambiente según la temperatura ajustada en el selector de la temperatura del día (1).

● Posición „Nocturno“

En esta posición, la temperatura ambiente se regula permanentemente según la temperatura de descenso (temperatura nocturna).

Display, resumen

A día de semana

B indicación del estado:

Funcionamiento de calefacción El aparato se encuentra en funcionamiento de calefacción.

Agua caliente El aparato se encuentra en el modo de agua caliente.

Festivo El aparato se encuentra en funcionamiento de Festivo (véase la página 10).

Se cubre la indicación de „funcionamiento de calefacción“ puesto que en este modo de funcionamiento están disponibles la calefacción y el agua caliente.

1x carga acum El aparato carga el acumulador de agua caliente (véase la página 11).

Vacaciones El programa de vacaciones está activado. (véase la página 36)

Mensajes de avería (véase la página 43)

Avería El aparato de calefacción tiene una avería

Conexión La transmisión de datos está averiada desde el regulador al aparato de calefacción.

Mantenimiento El aparato de calefacción requiere un mantenimiento.

C Temperatura exterior

D Modo de funcionamiento „Nocturno“

E Modo de funcionamiento „Diurno“

F Modo de funcionamiento „Programa“

G Hora actual

H Temperatura actual

(indicación sólo en caso de montaje en la pared)

CONTENIDO

| | |
|--|------|
| Instrucciones de uso | 3 |
| 1 Elementos del aparato | 3,66 |
| 1 Descripción del aparato | 8 |
| 2 Manejo | 9 |
| 2.1 Ajustar la temperatura ambiente | 9 |
| 2.2 Ventilar | 9 |
| 2.3 Conectar la función de festivo | 10 |
| 2.4 Carga puntual del acumulador | 11 |
| 3 Sugerencias de ahorro de energía | 12 |
| 4 Ajustes básicos | 13 |
| 4.1 Seleccionar el modo de funcionamiento | 13 |
| 4.2 Seleccionar el idioma | 14 |
| 4.3 Ajustar la hora/día de semana | 16 |
| 4.4 Ajustar la temperatura nocturna | 18 |
| 4.5 Ajustar la curva de calefacción | 20 |
| 5 Ajustar los programas de tiempo | 22 |
| 5.1 Ajustes de fábrica | 22 |
| 5.2 Resumen | 24 |
| 5.3 Ajustar los tiempos de calefacción | 26 |
| 5.4 Ajustar tiempos de agua caliente | 34 |
| 5.5 Ajustar tiempos de una bomba de circulación exterior | 35 |
| 5.6 Activar programa de vacaciones | 36 |
| 6 Funciones especiales | 38 |
| 7 Mensajes de fallo | 45 |
| 8 Protección contra heladas | 46 |
| 9 Transmisión de datos | 46 |
| 10 Mando a distancia | 47 |
| 11 Ajuste de fábrica | 47 |
| 12 Garantía del Fabricante | 48 |

| | |
|--------------------------------|----|
| Instrucciones de montaje | 49 |
|--------------------------------|----|

CONTENUTO

| | |
|--|------|
| Istruzioni per l'uso | 3 |
| 1 Panoramica componenti | 3,66 |
| 1 Descrizione della centralina | 8 |
| 2 Uso | 9 |
| 2.1 Regolazione della temp. ambiente | 9 |
| 2.2 Ventilazione | 9 |
| 2.3 Attivazione della funzione Party | 10 |
| 2.4 Carico straordinario boiler | 11 |
| 3 Suggerimenti per il risparmio energ. | 12 |
| 4 Impostazioni di base | 13 |
| 4.1 Selezione dei modi operativi | 13 |
| 4.2 Selezione della lingua | 14 |
| 4.3 Impostazione dell'ora e del giorno della settimana | 16 |
| 4.4 Regolazione della temp. minima | 18 |
| 4.5 Reg. della curva di riscaldamento | 20 |
| 5 Impostazioni periodi di riscaldamento | 22 |
| 5.1 Impostazioni periodi di fabbrica | 22 |
| 5.2 Panoramica | 24 |
| 5.3 Impost. dei tempi di riscaldamento | 26 |
| 5.4 Impost. dei periodi di carico boiler | 34 |
| 5.5 Impost. dei periodi di ricircolo | 35 |
| 5.6 Attivazione del prog. Vacanza | 36 |
| 6 Funzioni particolari | 38 |
| 7 Segnalazioni di anomalie | 45 |
| 8 Protezione antigelo | 46 |
| 9 Trasmissione dati | 46 |
| 10 Comando a distanza | 47 |
| 11 Impostazione di fabbrica | 47 |
| 12 Garanzia | 48 |

| | |
|-------------------------------|----|
| Istruzioni di montaggio | 49 |
|-------------------------------|----|

CUPRINS

| | |
|---|------|
| Instrucțiuni de utilizare | 3 |
| 1 Privire de ansamblu | 3,66 |
| 1 Descrierea aparatului | 8 |
| 2 Utilizare | 9 |
| 2.1 Setarea temperaturii camerei | 9 |
| 2.2 Aerisirea | 9 |
| 2.3 Activarea funcției Party | 10 |
| 2.4 Încălzirea rapidă a boilerului | 11 |
| 3 Sfaturi utile pt. economia de energie | 12 |
| 4 Setările de bază | 13 |
| 4.1 Selectarea regimului funcțional | 13 |
| 4.2 Alegerea limbii naționale | 14 |
| 4.3 Setarea orei/zilei | 16 |
| 4.4 Setarea fazei de scădere a temperaturii | 18 |
| 4.5 Setarea curbei de încălzire | 20 |
| 5 Setarea programelor de temporizare | 22 |
| 5.1 Setări din fabricație | 22 |
| 5.2 Privire de ansamblu | 24 |
| 5.3 Setarea timpilor de încălzire | 26 |
| 5.4 Setarea timpilor de preparare a apei calde menajere | 34 |
| 5.5 Setarea timpilor pt. pompa de circulație | 35 |
| 5.6 Activarea programului de vacanță | 36 |
| 6 Funcții speciale | 38 |
| 7 Mesaje de eroare | 45 |
| 8 Protecția contra înghețului | 46 |
| 9 Transferul datelor | 46 |
| 10 Telecomanda | 47 |
| 11 Reglajul producătorului | 47 |
| 12 Garanție | 48 |

| | |
|------------------------------|----|
| Instrucțiuni de montaj | 49 |
|------------------------------|----|

Elementi di comando

- 1 Selettore della temperatura diurna per la regolazione della temperatura ambiente desiderata.
- 2 Tasto party/singolo caricamento boiler (se esistente) per lo spegnimento temporaneo del programma di riscaldamento o per il riscaldamento straordinario dell'acqua del boiler.
- 5 Sportello di copertura comandi
- 6 Display
Il display informa circa l'ora ed il giorno della settimana, nonché sullo stato di funzionamento ed i modi operativi della centralina.
- 7 Selettore modi operativi
 - ⬇ Posizione „Orologio“
La temperatura ambiente è regolata secondo il programma impostata.
 - ☀ Posizione „Riscaldamento“
La temperatura ambiente è regolata in base al valore impostato con il selettore della temperatura diurna (1).
 - Posizione „Abbassamento“.
In questa posizione la temp. ambiente è regolata costantemente secondo la temperatura di riduzione impostata.

Display, simboli

- A** Giorno della settimana
- B** Indicazione stato di funzionamento:
- Riscaldamento** La funzione Riscaldamento è attivata.
- Acqua calda** La caldaia in funzione per la produzione dell'acqua calda.
- Party** La centralina si trova in funzione Party (vedere pagina 10).
In questa modalità di funzionamento sono a disposizione riscaldamento e acqua calda.
- Carico extra** Il dispositivo effettua un carico straordinario del boiler acqua calda, se presente (vedere pagina 11).
- Vacanza** La funzione Vacanza è attivata (vedere pagina 36).
- Segnalazione anomalie (vedere pagina 43)
- Guasto** Il generatore di calore presenta un guasto.
- Collegamento** La trasmissione dei segnali dalla centralina alla caldaia è disturbato.
- Manutenzione** La caldaia necessita di manutenzione.
- C** Temperatura esterna
- D** Modalità di funzionamento „Temperatura abbassamento“
- E** Modalità di funzionamento „Riscaldamento“
- F** Modalità di funzionamento „Orologio“
- G** Ora attuale
- H** Temperatura ambiente attuale (solo nel caso di montaggio a parete)

Elementele componente

- 1 Selectorul pentru temperatura de zi, având rolul de fixare a temperaturii dorite în cameră.
- 2 Tasta Party/încărcarea rapidă a boilerului pentru întreruperea temporară a programului de încălzire sau pentru încălzirea rapidă a apei din boiler.

5 Pupitrul aparatului

- 6 Display
Display-ul afișează informații asupra orei și zilei din săptămână, precum și asupra stării și regimului funcțional al regulatorului.

7 Comutatorul regimurilor funcționale

⌚ Poziția „Programm“

În această poziție, programul introdus reglează temperatura camerei.

☀ Poziția „Heizen“ (Încălzire)

În această poziție, temperatura camerei se reglează permanent în funcție de temperatura setată cu selectorul pentru temperatura de zi (1).

⦿ Poziția „Absenken“ (Diminuare)

În această poziție, temperatura camerei este reglată permanent în funcție de temperatura setată pentru noapte.

Display, privire de ansamblu

A Ziva săptămânii

B Indicatorul de stare:

Regimul de încălzire Aparatul se află în regim de încălzire.

Apă caldă

Aparatul funcționează în regim de apă caldă menajeră.

Party

Aparatul se află în regim Party (vezi pagina 10). Led-ul „Heizbetrieb“ (Regim de încălzire) este stins, întrucât în acest regim funcțional avem la dispoziție încălzire și apă caldă menajeră.

1x înc.boiler

Aparatul încarcă rapid boilerul (vezi pagina 11).

Concediu

Programul de vacanță este activ (v. pagina 36)

Mesaje de eroare (vezi pagina 46)

Defecțiune

Aparatul de încălzire are o defecțiune

Conexiune

Transmiterea datelor de la regulator la aparat se face defectuos.

Întreținere

Aparatul necesită o revizie periodică.

C Temperatura exterioară

D Regim funcțional „Absenken“ (Diminuare)

E Regim funcțional „Heizen“ (Încălzire)

F Regim funcțional „Programm“

G Ora

H Temperatura momentană

(este afișată numai în cazul montajului pe perete)

1 Descripción del aparato

El aparato regulador posibilita la regulación de la temperatura de ambiente de dos circuitos de calefacción regulada por las temperaturas exteriores. Además, puede controlar la preparación del agua caliente con un acumulador y una bomba de circulación exterior.

El sensor de temperatura exterior mide permanentemente la temperatura exterior actual. El aparato regulador se encarga de que se alcance la temperatura ambiente ajustada con las válvulas de radiador completamente abiertas. Para ello, el aparato de calefacción ha de aportar una determinada temperatura de salida. En cuanto el regulador esté conectado y la hora ajustada, realiza un programa de calefacción adecuado. Para ello, el interruptor de Modos de Funcionamiento (7, página desplegable delantera) ha de estar en la posición de „Programa” (4).

1 Descrizione della centralina

La centralina **VRC 410** consente la regolazione della temperatura di mandata in base alle variazioni della temperatura esterna. La centralina può gestire inoltre tempi di preparazione acqua calda e di funzionamento pompa ricircolo.

Una sonda rileva costantemente la temperatura esterna ed il dispositivo di termoregolazione provvede a comandare la caldaia e farle raggiungere la temperatura di mandata, secondo la curva di riscaldamento impostata.

Non appena il dispositivo viene allacciato e l'ora impostata, si può utilizzare un programma di riscaldamento predefinito in fabbrica. Il selettore dei modi operativi (7) deve trovarsi nella posizione (4).

1 Descrierea aparatului

Regulatorul **VRC 410** permite reglarea prin senzor extern a temperaturii agentului termic pe tur a două circuite de încălzire. În plus, el mai poate comanda prepararea apei calde menajere și o pompă de circulație.

Senzorul temperaturii exterioare măsoară în permanență temperatura momentană exterioară. Regulatorul supraveghează dacă temperatura camerei ajunge la valoarea setată, în cazul în care robinetii cu cap termostatat sunt complet deschiși. Pentru aceasta, aparatul de încălzire trebuie să ofere o anumită temperatură a agentului termic pe tur.

Imediat ce regulatorul este conectat și ora este setată, el va executa un program de încălzire prestabilit. Pentru aceasta, comutatorul regimurilor funcționale (7, pe verso-ul copertii) trebuie să fie în poziția „Program” (4).

2 Manejo

Para que su aparato de calefacción funcione de forma óptima, ponga el interruptor de Modos de Funcionamiento (7, lado plegable delantero) en „Programa“ (↓).

2.1 Ajustar la temperatura ambiente

Con el selector de temperatura (1, página desplegable delantera) podrá ajustar la temperatura ambiente de a sus necesidades individuales. La posición „●“ corresponde a una temperatura ambiente unos 20 °C.

- **„Aumentar“** la temperatura ambiente
Gire hacia la derecha el selector de temperatura diurna.
- **„Disminuir“** la temperatura ambiente
Gire hacia la izquierda el selector de temperatura diurna.

Esta regulación de la temperatura sólo está activa cuando está ajustado el modo de funcionamiento ☀ o (↓).

2.2 Ventilación de habitaciones

Ponga el interruptor de Modos de Funcionamiento (7, página desplegable delantera) durante la ventilación en posición „Nocturno“ (●). Con ello evitará una conexión innecesaria de la calefacción. Después de ventilar, póngalo de nuevo en la posición de „Programa“ (↓) o „Diurno“.

2 Uso

Per far funzionare il vostro impianto secondo i periodi selezionati, posizionate il selettore (7) su (↓).

2.1 Impostazione della temperatura ambiente

Con il selettore della temperatura diurna (1) potete regolare la temperatura ambiente. La posizione „●“ corrisponde ad una temperatura ambiente nominale di circa 20 °C.

- **„Aumentare“** la temp. ambiente diurna
Girate il selettore (1) in senso orario.
- **„Diminuire“** la temp. ambiente diurna
Girate il selettore (1) in senso antiorario.

La regolazione della temperatura diurna è attiva quando vengono selezionati i modi operativi ☀ o (↓) sul selettore (7).

2.2 Ventilazione dei locali

Quando ventilate i locali della Vostra casa, se la centralina è installata a parete rileva una diminuzione della temperatura ambiente e avvia il bruciatore della caldaia. Per evitare inutili sprechi di combustibile, posizionate il selettore (7) su (●). In questo modo il riscaldamento resta inattivo. Al termine della ventilazione riportate il selettore nuovamente sulla posizione „Orologio“ (↓).

2 Utilizare

Pentru ca aparatul dumneavoastră de încălzire să funcționeze în condiții optime, reglați comutatorul regimurilor funcționale (7, pe verso-ul copertii) în poziția „Programa“ (↓).

2.1 Setarea temperaturii camerei

Cu ajutorul selectorului pentru temperatura de zi (1, pe verso-ul copertii) puteți adapta temperatura camerei la necesitățile dumneavoastră individuale. Poziția „●“ corespunde temperaturii dorite din cameră de cca. 20 °C.

- **„Creșterea“** temperaturii camerei
Rotiți comutatorul pentru temperatura de zi spre dreapta.
- **„Scăderea“** temperaturii camerei
Rotiți comutatorul pentru temperatura de zi spre stânga.

Acest reglaj al temperaturii este activ numai dacă este setat regimul funcțional ☀ sau (↓).

2.2 Aerisirea

Pe parcursul aerisirii, reglați comutatorul regimurilor funcționale (7, pe verso-ul copertii) în poziția Scădere (●). În felul acesta, evitați punerea inutilă a încălzirii. După aerisire, reglați comutatorul din nou în poziția Program (↓).

2.3 Conectar la función de festivo

El aparato está equipado con una función de festivo. Ésta le permite que los tiempos de calefacción y agua caliente continúen más allá del siguiente punto de desconexión. Esto es conveniente, por ejemplo, en el caso de un día festivo, puesto que el regulador se repositonará automáticamente a la mañana siguiente a la función de tiempo. Esta función sólo puede activarse cuando el interruptor de Modos de Funcionamiento está en la posición ☺.

- Pulse la tecla de festivo **(2)**, página desplegable delantera).
En el display aparece la letra de festivo y al lado del símbolo ☺ aparece el símbolo ☼.
- Con el arranque del siguiente tiempo de calefacción programado termina automáticamente el funcionamiento de festivo. Entonces el regulador trabaja de nuevo, según los tiempos programados.
- ☞ No obstante, puede terminar también la función de festivo pulsando dos veces la tecla de festivo **(2)**.

2.3 Attivazione della funzione Party

Il **VRC 410** è dotato di una funzione Party che consente di prolungare i periodi di riscaldamento e produzione acqua calda fino al periodo di riscaldamento successivo. Nel caso di una festività infrasettimanale per esempio, la mattina successiva la centralina ritornerà automaticamente sul programma ☺.

- Premete il tasto Party **(2)**.
Sul display compare la scritta Party e vicino al simbolo ☺ compare il simbolo ☼.
- All'attivazione del periodo di riscaldamento successivo, il funzionamento Party termina automaticamente e la centralina torna a funzionare secondo gli orari programmati.
- ☞ Potete sospendere la funzione Party anche premendo due volte il tasto **(2)**.

2.3 Activarea funcției Party


Aparatul dumneavoastră este dotat cu funcția Party. Aceasta vă permite continuarea timpilor de încălzire și de preparare a apei calde menajere după proximal moment de întrerupere. Funcția vă poate fi utilă în cazul zilelor libere, când regulatorul revine automat pe funcția Timp în dimineața următoare.

Această funcție se poate activa numai când comutatorul regimurilor funcționale se află în poziția ☺.

- Apăsăți tasta Party **(2)**, pe verso-ul copertii).
Pe display apare mesajul Party și lângă simbolul ☺ apare simbolul ☼.
- La începutul următorului timp de încălzire programat, regimul Party se încheie automat. Regulatorul lucrează în continuare conform timpilor programați.
- ☞ Puteți opri funcția Party și prin apăsarea de două ori a tastei Party **(2)**.

2.4 Carga puntual de agua caliente

El aparato está equipado con una función para la carga puntual del agua del acumulador. Ésta le permite recargar inmediatamente el acumulador de agua caliente o, en caso de los aparatos VMW PLUS, activar el arranque caliente del sistema AquaPLUS. Esto es conveniente cuando, p.ej., se necesita una hora antes de lo habitual una cantidad mayor de agua caliente.

Esta función sólo se puede activar cuando el interruptor de Modos de Funcionamiento está en la posición .

- Pulse dos veces la tecla de festivo (2, página desplegable delantera).

En el display aparece la letra **1** carga acum


El regulador consulta el aparato de calefacción y desconecta la carga puntual en cuanto el aparato de calefacción haya cargado el acumulador.

- ☞ Si el acumulador ya está cargado, se desconectará la carga puntual al cabo de 45 minutos.
- ☞ También puede desconectar manualmente la carga puntual, pulsando una vez la tecla de festivo. Desaparecerá el letrero de 1 carga acum.

2.4 Carico straordinario boiler

Se la Vostra caldaia ha abbinato un boiler ad accumulo per la produzione di acqua calda, la centralina **VRC 410** è dotata di una funzione per il carico straordinario del boiler.

La funzione consente di riscaldare immediatamente l'acqua calda dell'accumulo oppure, in caso di caldaie VMW serie Tec e Plus, di attivare il sistema di preriscaldamento dello scambiatore. Ciò è utile quando si necessita di acqua calda fuori dai periodi programmati.

Questa funzione può essere attivata solamente quando il selettore modi operativi è in posizione .


- Premete due volte il tasto Party (2).

Sul display compare la scritta **Carico extra**

La centralina invia un segnale alla caldaia, il bruciatore si accende finché la temperatura dell'acqua calda desiderata non venga raggiunta.

- ☞ Se il boiler è già in temperatura, la funzione verrà interrotta dopo 45 minuti.
- ☞ Per interrompere manualmente il caricamento, premere una sola volta il tasto Party. La scritta **Carico extra** scomparirà.

2.4 Încărcarea rapidă a boilerului

Aparatul este dotat cu o funcție de încărcare rapidă a boilerului. Aceasta vă permite încărcarea imediată a boilerului cu apă caldă, respectiv activarea pornirii la cald a sistemului Aqua-Comfort în cazul aparatelor VUW. Funcția poate fi utilă pentru cazurile în care aveți nevoie de o cantitate mai mare de apă caldă menajeră, de exemplu cu o oră mai devreme decât de obicei. Această funcție se poate activa numai când comutatorul regimurilor funcționale se află în poziția .


- Apăsăți de două ori tasta Party (2, pe verso-ul coverții).

Pe display apare mesajul **1x înc.boiler**


Regulatorul apelează cazanul și deconectează încărcarea rapidă imediat ce aparatul de încălzire a încărcat boilerul.

- ☞ Dacă boilerul este deja încărcat, încărcarea rapidă va fi decuplată după 45 de minute.
- ☞ Puteți decupla încărcarea rapidă și manual, apăsând o dată tasta Party. Mesajul 1x înc.boiler dispare.


3 Sugerencias para el ahorro de energía

- ☞ Ajuste la temperatura ambiente sólo al nivel suficiente para su sensación de confort. Cada grado más significa un consumo de energía innecesario de aprox. 6 %.
- ☞ Baje la temperatura ambiente para el periodo del descanso nocturno y durante su ausencia.
- ☞ Abra durante el periodo de caldeo la ventana sólo para ventilar y no para regular la temperatura. Una breve ventilación de golpe es más efectiva y más ahorrativa que una ventana entreabierta durante mucho tiempo.
- ☞ Durante la ventilación, ponga el interruptor de Modos de Funcionamiento (véase el resumen del aparato) en „Nocturno“ (símbolo ). Con ello evitará una conexión innecesaria de la calefacción.
- ☞ Deje siempre en la habitación en la que se encuentra el aparato regulador, todas las válvulas de radiador completamente abiertas.
- ☞ No cubra el aparato regulador con muebles, cortinas u otros objetos. Deberá estar en condiciones de absorber sin obstáculos el aire de circulación ambiental.

3 Suggestimenti per il risparmio energetico

- ☞ Regolate la temperatura ambiente in modo tale che sia sufficiente a darvi comfort. Ogni grado superiore alle reali esigenze comporta un inutile dispendio di energia di circa il 6 %.
- ☞ Abbassate la temperatura ambiente durante la notte e nel caso non siate in casa per diverse ore.
- ☞ Durante la fase di riscaldamento, aprite le finestre brevemente solo per rinnovare l'aria e non per regolare la temperatura ambiente. Un breve ricambio d'aria è più incisivo ed economico in termini di energia che non lasciare le imposte aperte a lungo.
- ☞ Durante la ventilazione dei locali, posizionate il selettore (7) su . In questo modo eviterete inutili attivazioni del riscaldamento.
- ☞ Nella stanza in cui si trova la centralina (in caso di installazione a parete), lasciate le valvole termostatiche dei radiatori sempre aperte, qualora siano montate.
- ☞ Se installata a parete, non nascondete la centralina con mobili, tendaggi o altri oggetti. Essa deve essere in grado di rilevare liberamente la temperatura dell'ambiente.

3 Sfaturi utile pentru economia de energie

- ☞ Fixați temperatura camerei numai până la nivelul optim. Fiecare grad în plus reprezintă un consum inutil de energie de aproximativ 6 %.
- ☞ Coborâți temperatura camerei pe timp de noapte și în intervalele de absență.
- ☞ Pe parcursul perioadei de încălzire deschideți fereastra numai în scop de aerisire, nu pentru reglarea temperaturii. O aerisire scurtă și intensă este mai eficientă și mai economică din punct de vedere al consumului de energie decât o fereastră basculantă ținută deschisă mult timp.
- ☞ Pe parcursul aerisirii, reglați comutatorul regimurilor funcționale (v. Privire de ansamblu asupra aparatului) pe poziția „Absenken“ (Diminuare) (simbol ). În felul acesta, evitați pornirea inutilă a încălzirii.
- ☞ Lăsați în permanență robinetii radiatoarelor complet deschiși în camera în care se află aparatul regulator.
- ☞ Nu mascați aparatul regulator cu mobilă, perdele sau alte obiecte. Este necesară admisia aerului camerei către aparat.

4 Ajustes básicos

4.1 Seleccionar el modo de funcionamiento

Con el interruptor de Modos de Funcionamiento (7, página desplegable delantera) puede ajustar el modo de funcionamiento de su instalación.

- Posición „Programa“ ☺
En esta posición se regula la temperatura ambiente con el programa introducido. Durante los tiempos de calefacción se regula la temperatura de acuerdo con la temperatura del selector de la temperatura diurna (1) y durante la fase sin calefacción programada, según la temperatura nocturna.
- Posición „Diurno“ ☼
En esta posición, la temperatura ambiente se regula permanentemente, según la temperatura ajustada en el selector de temperatura (1). En el display aparece ☼. No se tiene en cuenta la programación.
- Posición „Nocturno“ ●
En esta posición se regula permanentemente la temperatura ambiente según la temperatura nocturna. En el display aparece ●. La programación no se tiene en cuenta. De fábrica la temperatura nocturna viene ajustada a 15 °C.

4 Impostazioni di base

4.1 Selezione dei modi operativi

Con il selettore modi operativi (7) potete regolare la modalità di funzionamento del vostro impianto.

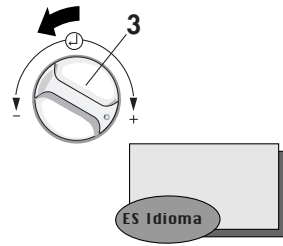
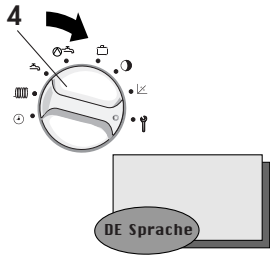
- Posizione „Orologio“ ☺
In questa posizione la temperatura ambiente viene regolata su due livelli. Durante i periodi di riscaldamento la temperatura rispetta la regolazione effettuata sul selettore temperatura diurna (1). Durante le fasi di abbassamento invece, rispetta la temperatura di riduzione impostata (vedi paragrafo 4.4).
- Posizione „Riscaldamento“ ☼
In questa posizione la temperatura ambiente segue la regolazione effettuata sul selettore temperatura diurna (1). Sul display compare il simbolo ☼. La programmazione dell'orologio non viene presa in considerazione.
- Posizione „Attenuazione“ ●
In questa posizione la temperatura ambiente rispetta l'impostazione effettuata come descritto nel paragrafo 4.4. Sul display compare il simbolo ●. La programmazione dell'orologio non viene presa in considerazione. La temperatura nominale attenuata è regolata in fabbrica a 15 °C.

4 Setările de bază

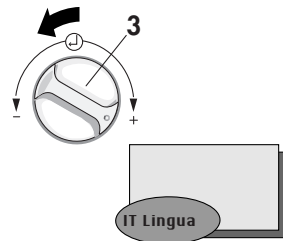
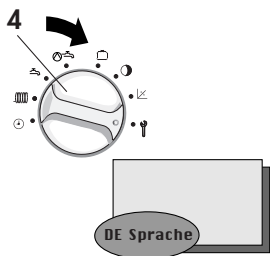
4.1 Selectarea regimului funcțional

Cu ajutorul comutatorului regimurilor funcționale (7, pe verso-ul copertii) puteți fixa regimul de funcționare a instalației dumneavoastră.

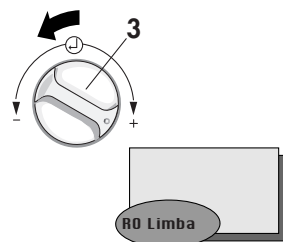
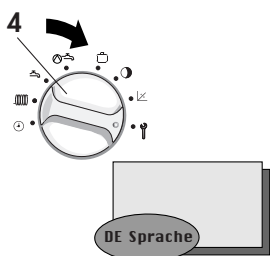
- Poziția „Programa“ ☺
În această poziție, programul introdus reglează temperatura camerei. Pe parcursul timpilor de încălzire, temperatura este reglată conform valorii setate de la comutatorul pentru temperatura de zi (1), iar în faza de scădere după temperatura de noapte.
- Poziția „Heizen“ (Încălzire) ☼
În această poziție, temperatura camerei se reglează permanent în funcție de temperatura setată de la comutatorul pentru temperatura de zi (1). Pe display apare ☼. Programarea orei va fi neglijată.
- Poziția „Absenken“ (Scădere) ●
În această poziție, temperatura camerei este reglată permanent în funcție de temperatura de noapte. Pe display apare ●. Programarea orei va fi neglijată. Scăderea este reglată din fabrică la 15 °C.



VRC_VC2_023/0




VRC_VC2_023/0




VRC_VC2_023/0

4.2 Seleccionar el idioma

☞ De fábrica, el regulador se entrega en el idioma „alemán“ o „español“. El ajuste del idioma de su país ha sido realizado por su instalador durante la primera puesta en marcha. Normalmente, no hace falta realizar ninguna modificación. No obstante, si desea cambiar el ajuste, proceda como sigue:


- Abra la tapa del aparato (5).
 - Gire el mando (4) hasta el símbolo .
 - En el display aparecerá la „**Identificación internacional de países**“ y el letrero del „**Idioma**“ en el respectivo idioma.
 - Ahora, gire el mando (3) hacia la derecha o izquierda y seleccione el idioma deseado.
 - Cierre la tapa del aparato (5).
- ☞ El ajuste se memorizará automáticamente, es decir, no tiene que confirmarlo.

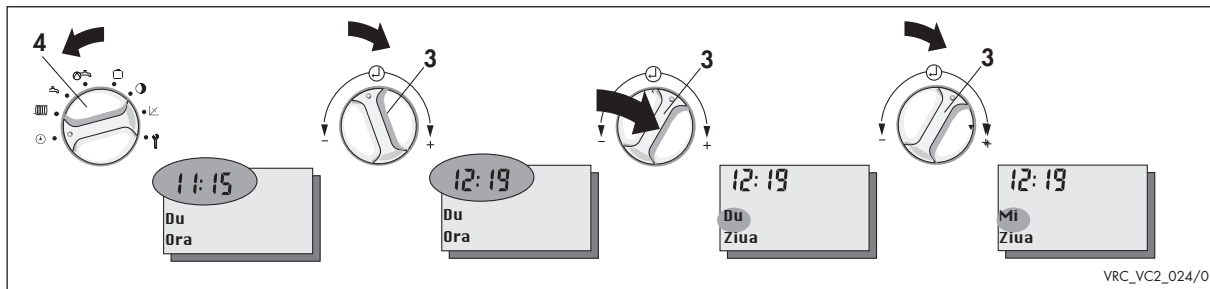
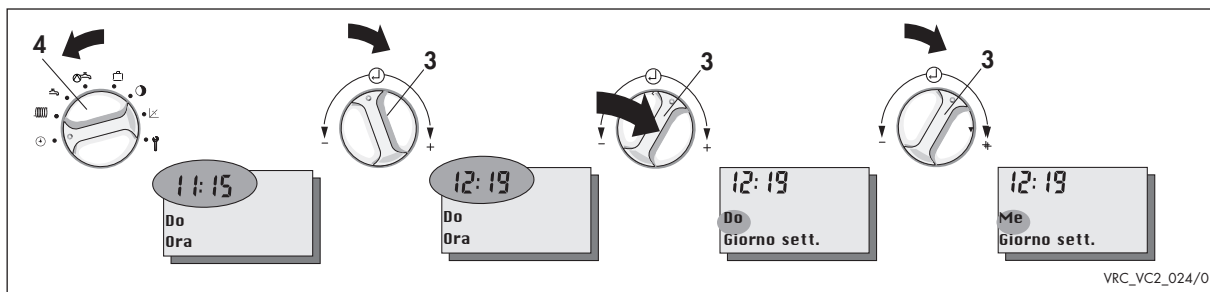
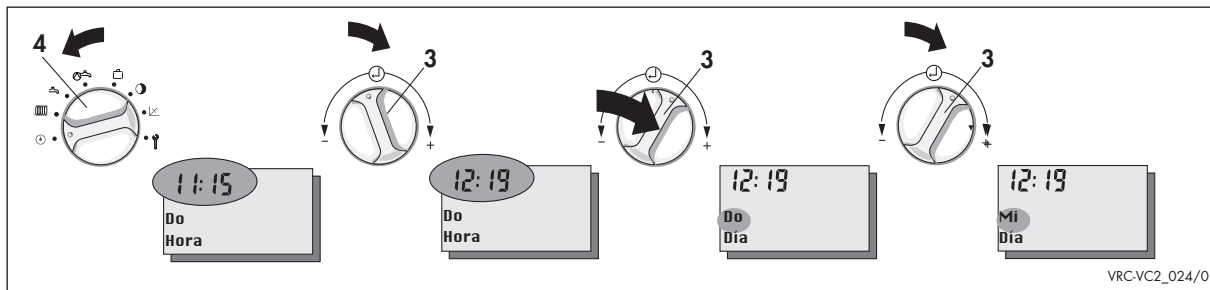
4.2 Selezione della lingua

- Aprite lo sportellino (5) della centralina.
- Portate l'interruttore (4) sul simbolo .
- Sul display compare l'elenco delle lingue disponibili.
- Girate a questo punto la manopola (3) verso destra o verso sinistra e selezionate la lingua desiderata.
- Richiudete lo sportello (5).

☞ La regolazione viene memorizzata automaticamente. Non c'è dunque bisogno di ulteriore conferma.

4.2 Alegerea limbii naționale

- ☞ Regulatorul este livrat având setate din fabricație limbile naționale „Germană“, respectiv „Spaniolă“. Setarea limbii dumneavoastră naționale a fost făcută de instalatorul dvs. la prima punere în funcțiune. În cazul general nu este necesară nici o modificare. Dacă totuși doriți să schimbați setările, procedați după cum urmează:
- Rabatați panoul aparatului (5).
 - Fixați comutatorul (4) pe simbolul .
 - Pe display apare „**indicative naționale**“ și mesajul „**Limba**“ în fiecare limbă națională.
 - Rotiți acum reglorul (3) spre dreapta sau spre stânga și selectați limba dorită.
 - Închideți panoul aparatului (5).
- ☞ Setarea va fi memorată automat. Nu este nevoie de confirmare.



4.3 Ajustar la hora y el día de la semana

No obstante, en caso de que tuviera que cambiar alguna vez la hora o el día de semana, proceda como sigue:

- Abra la tapa del aparato (5).
 - Gire el mando (4) hasta el símbolo ☺. En el display aparecerá la hora parpadeando y el letrero „Hora”.
 - Gire ahora el mando (3)
 - hacia la izquierda para retrasar la hora
 - hacia la derecha para adelantar la hora
 - Pulse el mando (3). En el display aparecerá un día de la semana parpadeando con el letrero de „Día”.
 - Realice el ajuste para el día de la semana, del mismo modo que para el cambio de la hora.
- ☞ La hora y la fecha se memorizan automáticamente, es decir, no tiene que confirmar los nuevos valores.

4.3 Impostazione dell'ora e del giorno della settimana

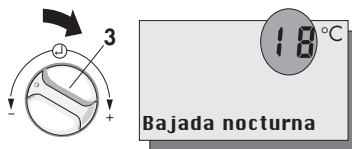
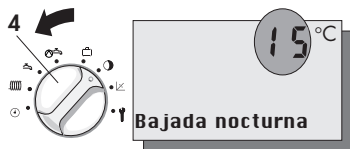
- Aprite lo sportellino (5) della centralina.
- Portate l'interruttore (4) sul simbolo ☺. Sul display compare l'ora intermittente e la scritta „ora”.
- Girate a questo punto la manopola (3)
 - in senso antiorario, per portare indietro l'ora
 - in senso orario, per portare avanti l'ora
- Premete ora la manopola (3). Sul display compare un giorno della settimana intermittente con la scritta „giorno sett.”.
- Girate la manopola (3) fino a trovare il giorno della settimana esatto.

☞ La regolazione di ora e giorno della settimana viene memorizzata automaticamente. Non c'è dunque bisogno di ulteriore conferma dei nuovi valori.

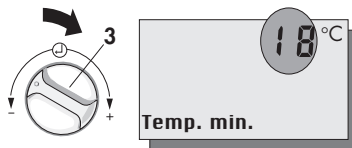
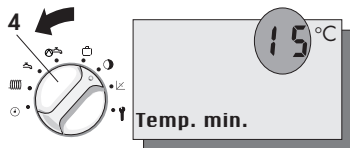
4.3 Setarea orei și a zilei

Dacă totuși trebuie să modificați ora și ziua, procedați după cum urmează:

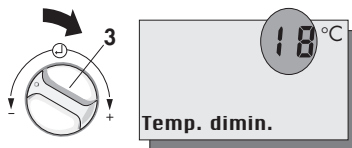
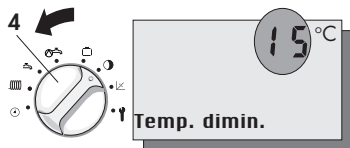
- Rabatați panoul aparatului (5).
 - Fixați comutatorul (4) pe simbolul ☺. Pe display apare clipind ora și mesajul „Ora”.
 - Rotiți acum potențiometrul (3)
 - spre stânga, pentru a da ora înapoi
 - spre dreapta, pentru a da ora înainte
 - Apăsăți pe potențiometrul (3). Pe display apare clipind ziua și mesajul „Ziua”.
 - Realizați setarea zilei așa cum este descris la setarea orei.
- ☞ Ora și ziua vor fi memorate automat. Nu este nevoie să confirmați noile valori.



VRC-VC2_025/0




VRC-VC2_025/0




VRC-VC2_025/0


4.4 Ajustar la temperatura nocturna

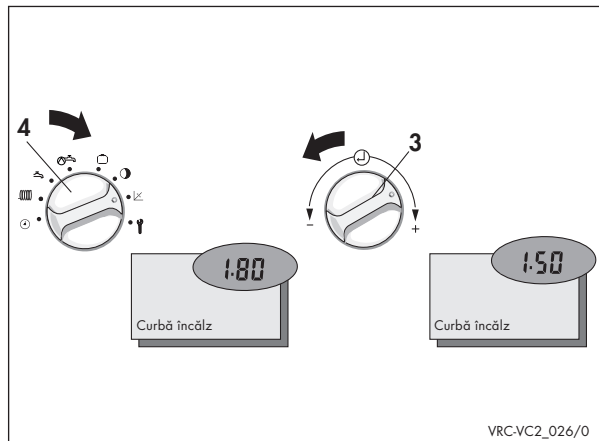
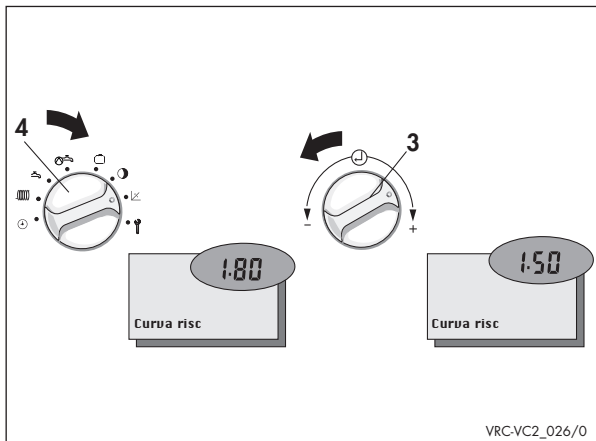
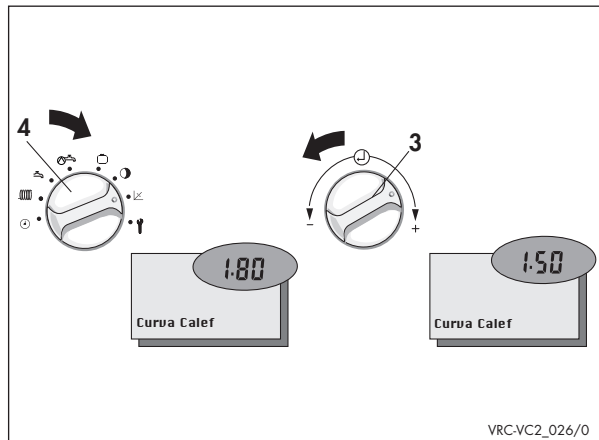
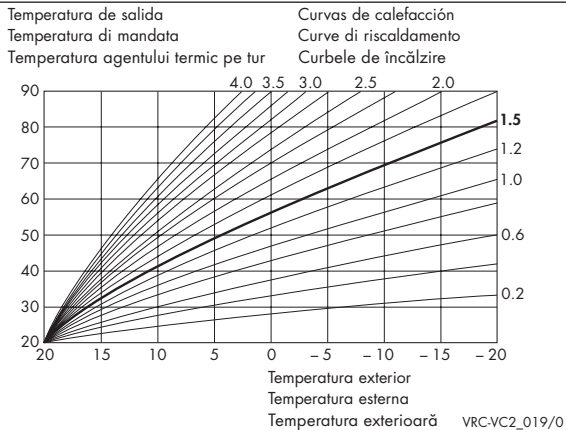
- Abra la tapa del aparato (5).
 - Gire el interruptor de Modos de Funcionamiento (4) hasta el símbolo . En el display aparece un 15 parpadeante y las indicaciones de „Bajada nocturna“
 - Ahora, gire el mando (3)
 - hacia la izquierda para reducir la temperatura nocturna
 - hacia la derecha para aumentar la temperatura nocturna.
- ☞ El valor se memoriza automáticamente, es decir, no tiene que confirmar el nuevo valor.
- ☞ La temperatura nocturna puede regularse en una gama de 5°C a 20°C.
El ajuste de la temperatura nocturna en 0°C lo recomendamos sólo en caso de una ausencia prolongada, ya que sólo garantiza la protección contra las heladas de la instalación.

4.4 Regolazione della temperatura minima

- Aprite lo sportellino (5) della centralina.
 - Portate l'interruttore (4) sul simbolo . Sul display compare il valore 15 intermittente e le indicazioni „temp. min.“
 - Girate a questo punto la manopola (3)
 - in senso antiorario, per abbassare la temperatura minima
 - in senso orario, per aumentare la temperatura minima
- ☞ Il valore viene memorizzato automaticamente. Non c'è quindi bisogno di riconfermare il valore.
- ☞ La temperatura minima può essere impostata su un valore compreso tra 5 °C e 20 °C.
La regolazione della temperatura minima a 0 °C è consigliata esclusivamente in caso di lunghe assenze, poiché non dà comfort ma assicura solamente la protezione antigelo dell'impianto.



4.4 Setarea fazei de scădere a temperaturii

- Rabatați panoul aparatului (5).
 - Fixați comutatorul modurilor funcționale (4) pe simbolul . Pe display apare clipind 15 și mesajul „Temp.dimin.“
 - Rotiți acum potențimetrul (3)
 - spre stânga, pentru a micșora temperatura de noapte
 - spre dreapta, pentru a mări temperatura de noapte.
- ☞ Valoarea va fi memorată automat. Nu este nevoie să confirmați noua valoare.
- ☞ Temperatura de noapte poate varia în intervalul cuprins între 5 °C și 20 °C. Setarea la 0 °C a temperaturii de noapte se recomandă numai în cazul absențelor mai lungi, deoarece această temperatură este suficientă pentru protecția instalației contra înghețului.





4.5 Ajustar la curva de calefacción

La curva de calefacción describe la dependencia de la temperatura necesaria de salida de la temperatura exterior. El ajuste de la curva de la calefacción ha sido realizado por su instalador durante la primera puesta en marcha. Normalmente no hace falta ninguna modificación. En caso que, con bajas temperaturas exteriores y a pesar de las válvulas termostáticas abiertas y las puertas y ventanas cerradas, no se alcanzara la temperatura ambiente deseada, debería corregir la curva de calefacción. Proceda, por favor, como sigue:

- Abra la tapa del aparato (5).
 - Gire el mando (4) hasta el símbolo  .
En el display aparecerá un número parpadeante y el letrero „Curva Cal“
 - Ahora gire el mando (3)
 - hacia la izquierda para reducir el valor
 - hacia la derecha para aumentar el valor
-  El nuevo valor se memoriza automáticamente, es decir, ya no tiene que confirmarlo.



4.5 Regolazione della curva di riscaldamento

La curva di riscaldamento lega la temperatura di mandata alla temperatura esterna rilevata dalla sonda. La regolazione della curva va effettuata durante la prima messa in funzione. Normalmente non è necessario provvedere ad ulteriori modifiche ma se in caso di basse temperature esterne, non si riuscisse a raggiungere la temperatura ambiente desiderata nonostante le valvole termostatiche siano completamente aperte e porte e finestre siano chiuse, è utile correggere la curva di riscaldamento. Procedete come segue:

- Aprite lo sportellino (5) della centralina.
 - Portate l'interruttore (4) sul simbolo  .
Sul display lampeggia un numero e compaiono le scritte „Curva risc.“
 - Ora potete ruotare la manopola (3)
 - in senso antiorario, per diminuire il valore
 - in senso orario, per aumentare il valore.
-  Il nuovo valore verrà memorizzato automaticamente. Non c'è dunque bisogno di riconfermarlo.

4.5 Setarea curbei de încălzire

Curba de încălzire descrie dependența temperaturii necesare a agentului termic de pe tur în funcție de temperatura exterioară. Reglarea curbei de încălzire a fost făcută de instalatorul dvs. la prima punere în funcțiune. În general nu este necesară nici o modificare. În cazul temperaturilor exterioare joase, dacă nu se atinge valoarea dorită a temperaturii camerei, în condițiile deschiderii complete a robinetilor radiatoarelor și a închiderii ușilor și ferestrelor, curba de încălzire trebuie corectată. Procedați după cum urmează:

- Rabatați panoul aparatului (5).
 - Fixați comutatorul (4) pe simbolul  .
Pe display apare clipind un număr și mesajul „Curbă încălz“
 - Rotiți acum potențiometrul (3)
 - spre stânga, pentru a micșora valoarea
 - spre dreapta, pentru a mări valoarea.
-  Noua valoare va fi memorată automat. Nu este nevoie de confirmare.

| Indicación Indicazione Afişare | Tiempos calefact Periodi di riscaldamento Timpi încălzire | Tiempos de agua caliente Periodi carico boiler acqua calda Timpi apă caldă menajeră | Tiempos de circulación Periodi ricircolo Timpi circulație | Temp. nocturna Temp. attenuata Temp. noapte | Curva calefact Curva riscaldamento Curbă încălzire |
|--------------------------------------|--|--|--|--|--|
| General Note Uzual | | | | 15°C | 1,2 |
| Lu a vier Lu - Ve Lu - Vi | 06:00 - 22:00 | 06:00 - 22:00 | 06:00 - 22:00 | | |
| Sa Sa Sa | 07:30 - 23:30 | 07:30 - 23:30 | 07:30 - 23:30 | | |
| Do Do Du | 07:30 - 22:00 | 07:30 - 22:00 | 07:30 - 22:00 | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

5 Ajustar los programas de tiempo

El aparato regulador puede controlar un circuito de calefacción. Además, se pueden controlar la preparación del agua caliente de un acumulador y el funcionamiento de una bomba de circulación exterior.

5.1 Ajustes de fábrica

De fábrica se ajustan previamente unos programas. En la tabla adjunta pueden verse los ajustes.

Si está satisfecho con los ajustes, no tendrá que efectuar otras modificaciones.

Si quiere modificar uno u otro ajuste, por favor, consulte el capítulo pertinente de las instrucciones de uso.

¡Sugerencia!

En caso de modificación de los ajustes, conviene apuntarlos datos en las casillas libres de la tabla.

5 Impostazione periodi di riscaldamento

La centralina **VRC 410** può gestire un impianto ad alta temperatura o uno a bassa temperatura. Inoltre può comandare il carico del boiler dell'acqua calda e la pompa di ricircolo.

5.1 Impostazioni di fabbrica

Dalla fabbrica la centralina esce con una pre-impostazione dei periodi per i singoli circuiti. Dalla tabella a fianco si possono ricavare le impostazioni predisposte da Vaillant.

Qualora le impostazioni già inserite fossero di Vostro gradimento, non avrete bisogno di procedere ad ulteriori modifiche. Se invece volete modificare una delle impostazioni, procedete come indicato nel relativo capitolo del manuale d'uso.

Suggerimento!

In caso di modifiche alle impostazioni di fabbrica è importante riportare i dati negli spazi liberi della tabella a fianco.

5 Setarea programelor de temporizare

Regulatorul poate comanda două circuite de încălzire.

În plus, mai pot fi comandate prepararea apei calde menajere și pompa de circulație.

5.1 Setări din fabricație

Sunt setate din fabricație programe de temporizare determinate pentru fiecare circuit. Setările din fabricație se găsesc în tabelul alăturat.

Dacă setările vă satisfac, nu mai este necesară modificarea lor.

Dacă doriți să modificați unele dintre ele, urmăriți capitolul respectiv al instrucțiunilor de utilizare.

Sfat!

La modificarea setărilor trebuie să notați noile valori în câmpurile libere din tabelul alăturat.

5:30 8:00

Lu-Vi

Período act 1

11:30 13:45

Lu-Vi

Período act 2

18:00 22:30

Lu-Vi

Período act 3

VRC_VC_135/0

5:30 8:00

Lu-De

Período 1

11:30 13:45

Lu-De

Período 2

18:00 22:30

Lu-De

Período 3

VRC_VC_135/0

5:30 8:00

Lu-Vi

Fereastra 1

11:30 13:45

Lu-Vi

Fereastra 2

18:00 22:30

Lu-Vi

Fereastra 3

VRC_VC_135/0

5.2 Resumen de los programas del tiempo

Para cada circuito de calefacción, así como para la preparación del agua caliente puede programar hasta tres tiempos de calefacción por día, como se indican en los llamados Períodos de Activación, p.ej.

Períod act 1:

Calefacción con.: 5:30

Calefacción des.: 8:00

Períod act 2:

Calefacción con.: 11:30

Calefacción des.: 13:45

Períod act 3:

Calefacción con.: 18:00

Calefacción des.: 22:30

Puede introducir los tiempos de calefacción para los bloques

lunes a domingo (lu-do)

lunes a viernes (lu-vi)

sábado a domingo (sa-do)

o para cada uno de los días (lu, ma, mi, ju, vi, sa, do).

El control de la bomba de circulación se efectúa igualmente a través de tres períodos de activación del tiempo por día, como máximo.

5.2 Panoramica periodi di riscaldamento

Per ciascun circuito di riscaldamento, così come per il carico dell'acqua calda, avete a disposizione fino a tre periodi di riscaldamento al giorno.

Esempio:

Periodo 1:

Accensione riscaldamento: 5:30

Spegnimento riscaldamento: 8:00

Periodo 2:

Accensione riscaldamento: 11:30

Spegnimento riscaldamento: 13:45

Periodo 3:

Accensione riscaldamento: 18:00

Spegnimento riscaldamento: 22:30

Se desiderate ripetere gli stessi periodi in più giorni, c'è la possibilità di impostarli a blocchi

Lunedì – Domenica (Lu-Do)

Lunedì – Venerdì (Lu-Ve)

Sabato – Domenica (Sa-Do)

Giorni singoli (Lu, Ma, Me, Gi, Ve, Sa, Do).

Anche la programmazione del funzionamento della pompa di ricircolo, viene effettuata su un massimo di tre periodi al giorno.

5.2 Privire de ansamblu asupra programelor de temporizare

Pentru fiecare circuit de încălzire, precum și pentru prepararea apei calde menajere se pot programa până la trei timpi de încălzire pe zi, care vor fi afișați în ferestrele-indicatoare, de ex.

Fereastră 1:

Pornire încălzire: 5:30

Oprire încălzire: 8:00

Fereastră 2:

Pornire încălzire: 11:30

Oprire încălzire: 13:45

Fereastră 3:

Pornire încălzire: 18:00

Oprire încălzire: 22:30

Timpii pentru încălzire pot fi introduși pentru blocurile

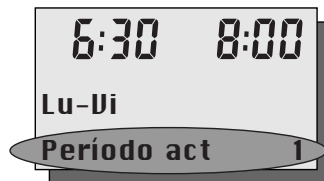
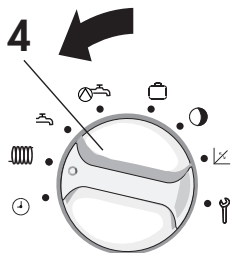
Luni până duminică (Lu-Du)

Luni până vineri (Lu-Vi)

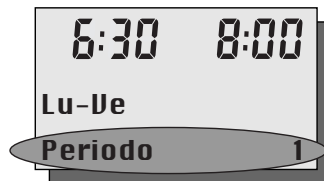
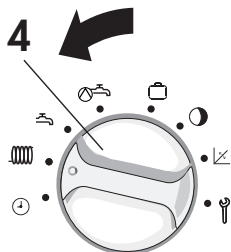
Sâmbătă până duminică (Sâ-Du)

sau pentru zile separate (Lu, Ma, Mi, Jo, Vi, Sâ, Du).

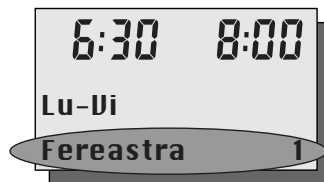
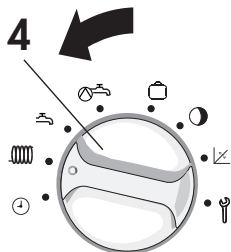
Pompa de circulație poate fi, de asemenea, comandată pentru maxim trei intervale de timp, zilnic.



VRC-VC2_027/0



VRC-VC2_027/0



VRC-VC2_027/0

5.3 Ajustar los tiempos de calefacción

El ajuste de los tiempos de calefacción se puede explicar mejor con la ayuda de un ejemplo. Realice una vez el ejemplo (no dura ni siquiera diez minutos) y verá lo fácil que es esta programación.

Para el circuito de calefacción se pretende que la calefacción se ponga en marcha a las horas siguientes:

de lunes a viernes:

Calefacción con.: 5:30
 Calefacción des.: 9:00
 Calefacción con.: 17:00
 Calefacción des.: 22:00

de sábado a domingo:

Calefacción con.: 8:00
 Calefacción des.: 23:00

Proceda como sigue:

- Abra la tapa del aparato (5).
- Gire el mando (4) hasta.

 para el circuito de calefacción

En el display aparece parpadeando „**Period act 1**” con los días de la semana especificados, p.ej. de lunes a viernes.

5.3 Impostazione dei periodi di riscaldamento

Utilizzate questa procedura per l'impostazione dei periodi di riscaldamento. Supponete che il riscaldamento debba funzionare nei seguenti periodi temporali:


da lunedì a venerdì:

Accensione riscaldamento: 5:30
 Spegnimento riscaldamento: 9:00
 Accensione riscaldamento: 17:00
 Spegnimento riscaldamento: 22:00

sabato e domenica:

Accensione riscaldamento: 8:00
 Spegnimento riscaldamento: 23:00

Proseguite come segue:

- Aprite lo sportellino (5) della centralina.
- Ruotate il selettore (4) su  per il circuito di riscaldamento. Sul display lampeggia „**Periodo 1**” con i giorni della settimana impostati, per esempio da lunedì a venerdì.

5.3 Setarea timpilor de încălzire

Setarea timpilor de încălzire se poate explica cel mai bine pe baza exemplului următor. Efectuați acest exercițiu (nu durează mai mult de zece minute) și veți vedea cât de simplă este programarea. Încălzirea trebuie să intre în funcțiune pentru următorii timpi:


de luni până vineri:

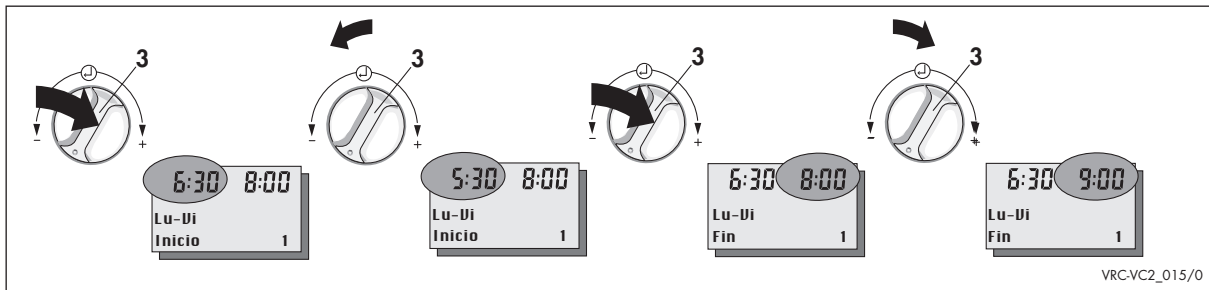
Pornire încălzire: 5:30
 Oprire încălzire: 9:00
 Pornire încălzire: 17:00
 Oprire încălzire: 22:00

de sâmbătă până duminică:

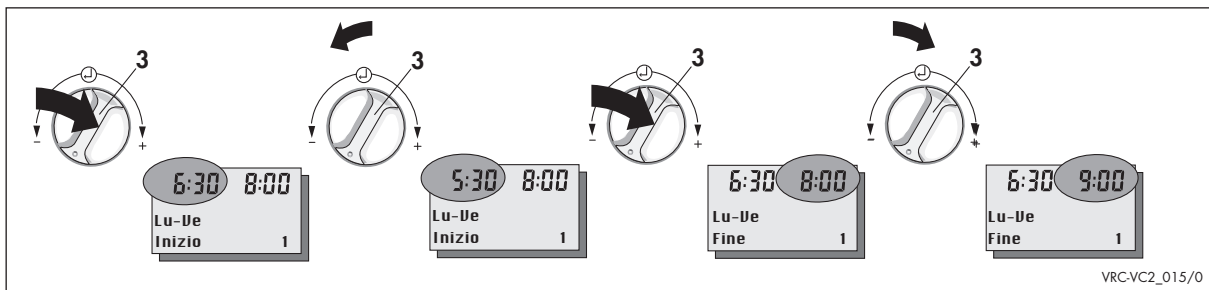
Pornire încălzire: 8:00
 Oprire încălzire: 23:00

Procedați după cum urmează:

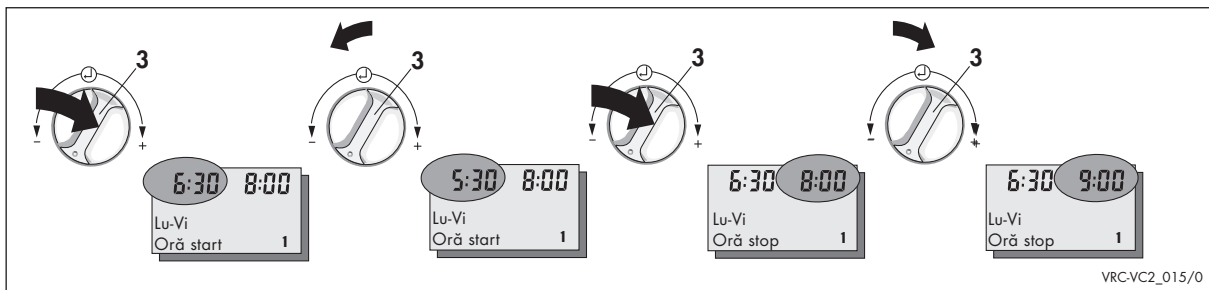
- Rabatați panoul aparatului (5).
- Fixați comutatorul (4) pe  pentru circuitul de încălzire. Pe display apare clipind „**Fereastră 1**” cu zilele introduse în prealabil, de exemplu de luni până vineri.



VRC-VC2_015/0



VRC-VC2_015/0



VRC-VC2_015/0

5.3 Ajustar los tiempos de calefacción (continuación)

- Pulse el mando **(3)** hasta que parpadee la hora de la izquierda.
En el display aparece „Inicio 1”, es decir, Vd. determina la hora de conexión de la calefacción para el primer período de activación.
 - Gire el mando **(3)** hacia izquierda hasta que en el display aparezca „5:30” a la izquierda.
 - Pulse el mando **(3)** hasta que parpadee la hora de la derecha.
En el display figura en la línea de letra clara „Fin 1”, es decir, Vd. determina el punto de desconexión de la calefacción para el primer período de activación.
 - Gire el mando **(3)** hacia la derecha hasta que en el display aparezca „9:00” a la derecha.
- ☞ Los valores se memorizan automáticamente, es decir, no tiene que confirmar las nuevas introducciones.

Con ello ha programado ya el tiempo del primer período de activación.

5.3 Impostazione dei periodi di riscaldamento (seguito)

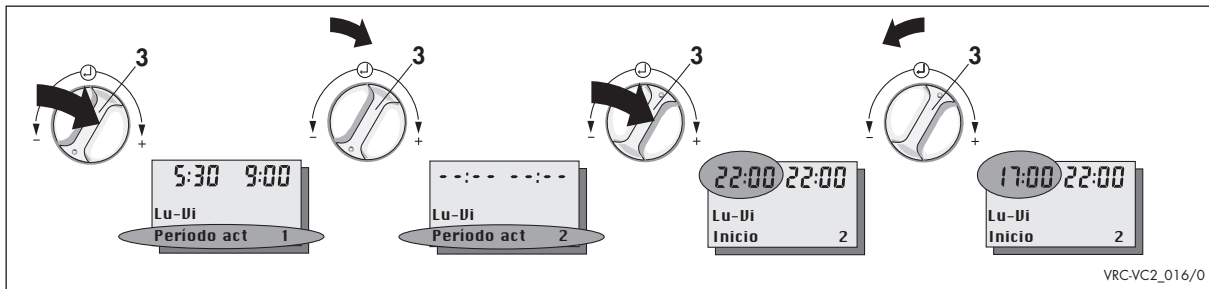
- Tenete premuta la manopola **(3)** fino a quando l'ora a sinistra lampeggia.
Sul display compare la scritta „Inizio 1”, quindi è necessario indicare l'orario di avvio del riscaldamento per il primo periodo.
 - Girate la manopola **(3)** in senso antiorario fino a quando sul display compare „5:30”.
 - Tenete premuta la manopola **(3)** fino a quando l'ora a destra lampeggia.
Sul display compare la scritta „Fine 1”, perciò è necessario indicare l'orario di spegnimento del riscaldamento per il primo periodo.
 - Girate la manopola **(3)** in senso orario fino a quando sul display compare „9:00”.
- ☞ I valori vengono memorizzati automaticamente. Pertanto non avete bisogno di riconfermarli.

A questo punto avete programmato il primo periodo.

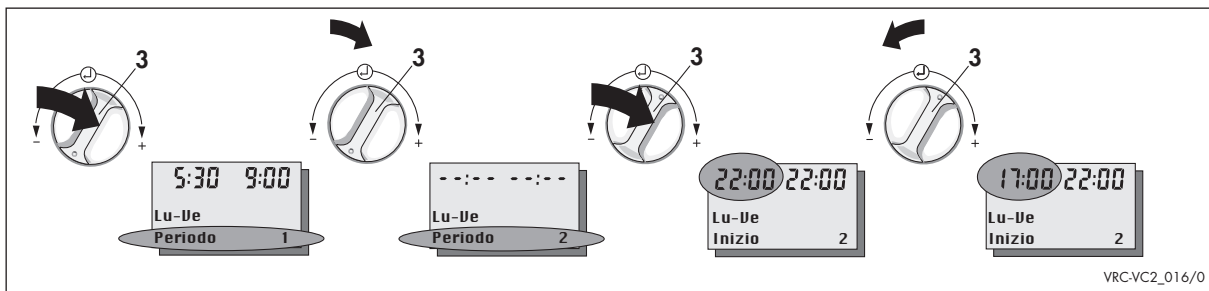
5.3 Setarea timpilor de încălzire (continuare)

- Apăsați potențiometrul **(3)** până când ora din stânga clipește.
Pe rândul transparent al display-ului scrie „Oră start 1”, adică dumneavoastră trebuie să fixați momentul de pornire a încălzirii pentru prima fereastră.
 - Rotiți potențiometrul **(3)** spre stânga, până când pe display, în stânga sus, apare „5:30”.
 - Apăsați potențiometrul **(3)** până când ora din dreapta clipește.
Pe rândul transparent al display-ului scrie „Oră stop 1”, adică dumneavoastră trebuie să fixați momentul final al încălzirii pentru prima fereastră.
 - Rotiți potențiometrul **(3)** spre dreapta, până când pe display, în dreapta sus, apare „9:00”.
- ☞ Valorile vor fi memorate automat.
Nu mai este nevoie să confirmați noua valoare introdusă.

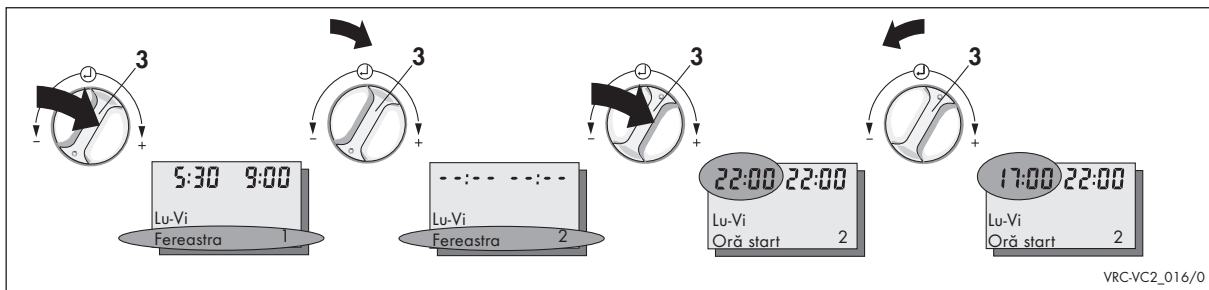
În felul acesta ați programat prima fereastră de timp.



VRC-VC2_016/0



VRC-VC2_016/0



VRC-VC2_016/0

5.3 Ajustar los tiempos de calefacción (continuación)

Ahora se pretende programar el segundo Períod act del tiempo:

- Pulse el mando (3) hasta que en el display parpadee „Período act 1”.
- Gire hacia la derecha el mando (3) hasta que en el display aparezca la línea de „Período act 2”.

En el display aparece „-:- -”, cuando el punto de conexión y desconexión son iguales. De lo contrario, en el display aparecerán las horas ajustadas.

- Pulse el mando (3) hasta que parpadee la hora de la izquierda. Ahora aparecerán siempre en el display los tiempos (incluso cuando los puntos de conexión y desconexión son iguales). En el display figura en la línea de letra clara „Inicio 2”, es decir, Vd. determina el punto de conexión de la calefacción en el Períod act 2.
- Ajuste las horas para el Períod act 2 al igual que se describe para el Períod act 1.

Con ello queda programada también el segundo Períod act del tiempo, es decir, para nuestro ejemplo, están introducidos los tiempos de ajuste de lunes a viernes.

5.3 Regolazione dei tempi di riscaldamento (seguito)

Impostazione del secondo periodo:

- Tenete premuta la manopola (3) fino a quando lampeggia la scritta „Periodo 1” sul display.
- Girate la manopola (3) fino a quando sul display compare la scritta „Periodo 2”.

Sul display compare „-:- -”, quando l’orario di accensione e di spegnimento del riscaldamento coincidono. Viceversa compaiono sul display gli orari impostati.

- Tenete premuta la manopola (3) fino a quando lampeggia l’orario a sinistra. Ora sul display appaiono gli orari (anche quando accensione e spegnimento del riscaldamento coincidono). Sul display appare la scritta „Inizio 2”, pertanto è necessario indicare l’orario di accensione del riscaldamento del periodo 2.
- Regolate gli orari per il periodo 2 nella stessa modalità descritta per il periodo 1.

In questo modo avete programmato anche il secondo periodo; relativamente al nostro esempio, ciò significa che l’impostazione del riscaldamento da lunedì a venerdì è terminata.

5.3 Setarea timpilor de încălzire (continuare)

Acum va fi programată a doua fereastră de timp:

- Apăsăți potențiometrul (3) până când rândul „Fereastră 1” de pe display clipește.
- Rotiți potențiometrul (3) spre dreapta (înainte) până când pe display apare rândul „Fereastră 2”.

Dacă momentul de început și de sfârșit coincid, pe display apare „-:- -”.

În caz contrar, pe display apar orele setate.

- Apăsăți potențiometrul (3) până când ora din stânga clipește. Acum pe display apar permanente orele (chiar dacă momentele inițiale și finale coincid). Pe rândul transparent al display-ului scrie „Oră start 2”, adică dumneavoastră trebuie să fixați momentul de pornire a încălzirii pentru fereastra 2.
- Setăți orele pentru fereastra 2 exact ca și pentru fereastra 1.

Astfel este programată și a doua fereastră de timp, adică, în exemplul nostru, sunt introduși timpii pentru intervalul Luni - Vineri.

5:30 9:00
Lu-Di
Período act 1

5:30 9:00
Lu-Di
Día 1

---:-- ---:--
Sa-Do
Día 1

7:30 22:00
Sa-Do
Inicio 1

VRC-VC2_017/0

5:30 9:00
Lu-De
Período 1

5:30 9:00
Lu-De
Giorno sett. 1

---:-- ---:--
Sa-Do
Giorno sett. 1

7:30 22:00
Sa-Do
Inizio 1

VRC-VC2_017/0

5:30 9:00
Lu-Vi
Fereastră 1

5:30 9:00
Lu-Vi
Ziua 1

---:-- ---:--
Sa-Du
Ziua 1

7:30 22:00
Sa-Du
Oră start 1

VRC-VC2_017/0

5.3 Ajuste de los tiempos de calefacción (continuación)

Ahora sólo faltan los tiempos correspondientes al fin de semana:

- Pulse el mando (3) hasta que en el display parpadee la línea de „Período act 2”.
- Gire el mando (3) hacia la izquierda hasta que en el display aparezca „Período act 1”.
- Pulse el mando (3) hasta que en el display parpadeen los días de la semana „lu-vi”. En el display figura en la línea de letra clara „día 1”.
- Gire el mando (3) hacia la derecha hasta que en el display parpadeen los días de la semana „sa-do”.
- Pulse el mando (3) hasta que parpadee la hora de la izquierda. En el display figura en la línea de letra clara „Inicio 1”, es decir, Vd. determina el punto de conexión de la calefacción en el período de activación 1 para el fin de semana.
- Ajuste los tiempos de calefacción, según la descripción para el primer período de activación de lu-vi.

Con ello se ha realizado por completo la programación para el ejemplo y ahora puede adaptar los ciclos de calefacción a sus necesidades individuales.

5.3 Regolazione dei tempi di riscaldamento (seguito)

Impostate ora gli orari per il fine settimana:

- Tenete premuta la manopola (3) fino a quando lampeggia la scritta „Periodo 2” sul display.
- Girate la manopola (3) in senso antiorario fino a quando compare sul display la scritta „Periodo 1”.
- Tenete premuta la manopola (3) fino a quando sul display i giorni della settimana „Lu-Ve” lampeggiano. Sul display appare la scritta „giorno sett. 1”.
- Girate la manopola (3) in senso orario fino a quando lampeggiano sul display i giorni della settimana „Sa-Do”.
- Tenete premuta la manopola (3) fino a quando l’orario a sinistra lampeggia. Sul display appare la scritta „Inizio 1”, quindi è necessario indicare l’orario di accensione del riscaldamento per il periodo 1 del fine settimana.
- Impostate i tempi di riscaldamento così come già descritto per il periodo Lu-Ve.

La programmazione relativa al nostro esempio è stata completata. Ora potete adattare i periodi di riscaldamento alle vostre esigenze individuali.

5.3 Setarea timpilor de încălzire (continua)

Acum lipsesc doar timpii pentru sfârșitul de săptămână:

- Apăsați potențiometrul (3) până când rândul „Fereastră 2” de pe display clipește.
- Rotiți potențiometrul (3) spre stânga până când pe display apare rândul „Fereastră 1”.
- Apăsați potențiometrul (3) până când pe display clipește zilele „Lu-Vi”. Pe rândul transparent al display-ului scrie „Ziua 1”.
- Rotiți potențiometrul (3) spre dreapta până când pe display clipește zilele „Sa-Du”.
- Apăsați potențiometrul (3) până când ora din stânga clipește. Pe rândul transparent al display-ului scrie „Oră start 1”, adică dumneavoastră trebuie să fixați momentul de pornire a încălzirii în fereastra 1 pentru sfârșitul de săptămână.
- Setați timpii de încălzire exact ca pentru prima fereastră, Lu-Vi.

Astfel este executată complet programarea din exemplul nostru, dumneavoastră putând adapta necesităților proprii ciclurile de încălzire.

ES

5.4 Ajustar los tiempos de agua caliente

Con su aparato regulador puede programar hasta tres tiempos de agua caliente por día. **El mando 4 debajo de la tapa del aparato ha de estar en el símbolo ☞.** Los tiempos programados se indican en los períodos de activación (véase la página 24).

Como la programación ha de efectuarse de forma análoga a los tiempos de calefacción, se ruega continuar según la descripción de las páginas 26 a 33.

IT

5.4 Impostazione dei periodi di carico del boiler

La Vostra centralina **VRC 410** Vi permette di programmare fino a tre periodi al giorno per il carico del bollitore per l'acqua calda. **Il selettore (4) posto dietro lo sportellino deve essere posizionato sul simbolo ☞.** Gli orari programmati vengono indicati sul display suddivisi in periodi (vedere pagina 24).

Per la programmazione procedete analogamente a quella dei periodi di riscaldamento, come descritto da pagina 26 a pagina 33.

RO

5.4 Setarea timpilor de preparare a apei calde menajere

Cu ajutorul regulatorului, puteți programa până la trei timpi de preparare a apei calde menajere pe zi.

Comutatorul 4 de sub panoul aparatului trebuie să fie fixat pe simbolul ☞.

Timpii programați vor fi afișați în așa-numitele ferestre (vezi pagina 24).

Întrucât programarea se execută analog timpilor de încălzire, procedați așa cum este descris de la paginile 26 până la 33.

5.5 Ajustar los tiempos de una bomba de circulación exterior

Se puede conectar una bomba de circulación externa al aparato de calefacción utilizando un accesorio opcional. Algunas calderas necesitan un módulo adicional (opcional) para el control de la bomba de circulación. Rogamos lo consulten en el manual de instalación de su caldera. Si su instalación está equipada con dicha bomba, puede programar con su aparato regulador hasta tres tiempos de circulación por día.

El mando 4 debajo de la tapa del aparato ha de estar en el símbolo .

Los tiempos programados se indican en los períodos de activación (véase la página 24).

Como la programación ha de efectuarse de forma análoga a los tiempos de calefacción, se ruega continuar según la descripción de las páginas 26 a 33.

5.5 Impostazione dei periodi di ricircolo

Qualora il Vostro impianto sanitario fosse dotato di pompa di ricircolo, avete la possibilità di programmare il funzionamento della pompa impostando fino a tre periodi al giorno. Alcuni apparecchi necessitano inoltre di un modulo accessorio per il comando della pompa di ricircolo. Leggete attentamente le istruzioni del Vostro apparecchio.


Il selettore (4) posto dietro lo sportellino deve essere posizionato sul simbolo .

Gli orari programmati vengono indicati sul display suddivisi in periodi (vedere pagina 24).

Per la programmazione procedete analogamente a quella dei periodi di riscaldamento, come descritto da pagina 26 a pagina 33.

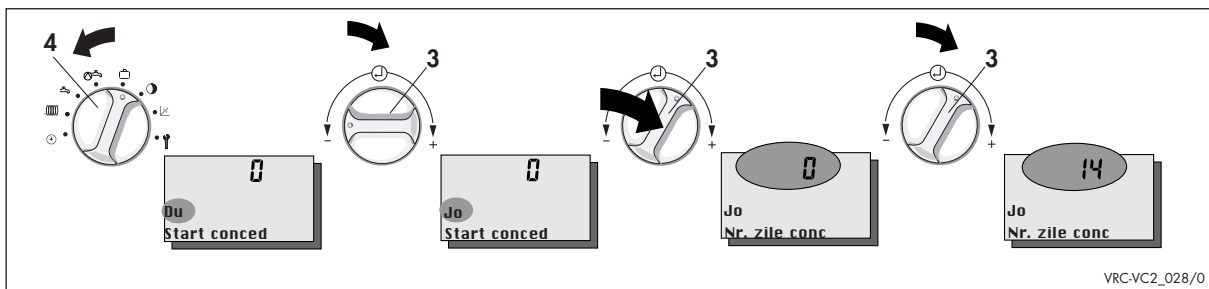
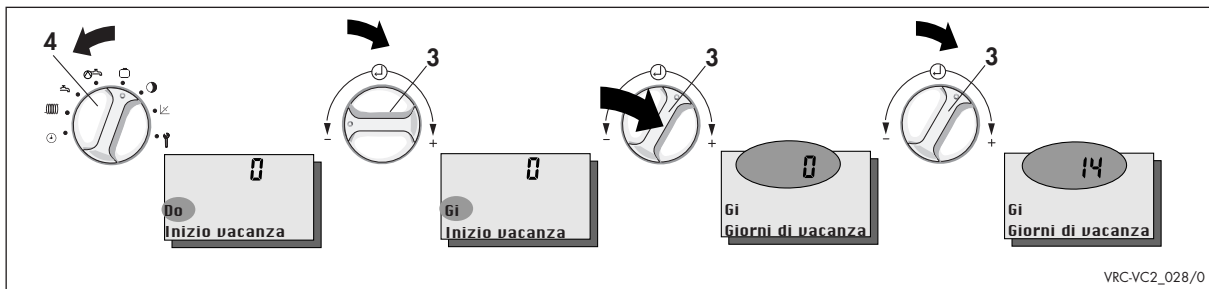
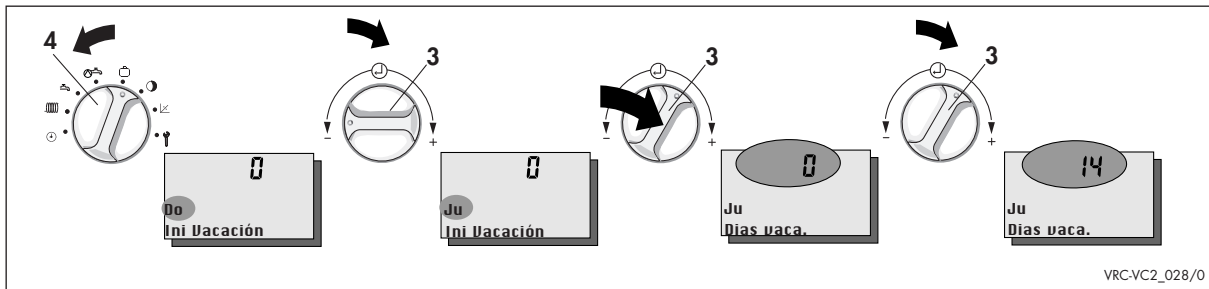
5.5 Setarea timpilor pentru pompa de circulație

Aparatul dispune de o pompă de circulație care se livrează ca accesoriu. La unele aparate va fi necesar suplimentar un modul pentru comanda pompei de circulație, de aceea va rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de instalare ale aparatului dumneavoastră. Puteți programa până la trei timpi pentru pompa de circulație pe zi.

Comutatorul 4 de sub panoul aparatului trebuie să fie fixat pe simbolul .

Timpii programați vor fi afișați în ferestrele-indicatoare (vezi pagina 24).

Întrucât programarea se execută analog timpilor de încălzire, procedați așa cum este descris de paginile 26 până la 33.



5.7 Activar el programa de vacaciones

Su aparato tiene un programa de vacaciones, con el que puede desconectar o disminuir la temperatura de calefacción, el agua caliente y el funcionamiento de la bomba de circulación externa durante sus vacaciones. Esta función puede iniciarse 6 días antes del inicio de las vacaciones. Por favor, tenga presente que el programa de vacaciones sólo tiene efecto si el interruptor de Modos de Funcionamiento (7, página desplegable) está en posición ☺.

- Abra la tapa del aparato (5).
- Gire el mando (4) hasta el símbolo ☺.
- En el display aparece un día de la semana parpadeando y el letrero „Ini Vacación“.
- ☞ Lo puede introducir, como máximo, 6 días antes de iniciar las vacaciones.
- Ahora, gire el mando (3) hacia la izquierda o la derecha para ajustar el día de la semana deseado para el inicio del programa de vacaciones.
- Pulse el mando (3).
- En el display aparece un número parpadeante con el letrero „Nº días vacac“.
- ☞ Puede introducir como máximo 99 días de vacaciones.
- ☞ Girando a cero, se terminará el programa de vacaciones.
- Realice el ajuste girando el mando (3) hacia la izquierda o derecha.

5.7 Attivazione del programma Vacanza

Esiste la possibilità di attivare un programma Vacanza attraverso cui potete spegnere o abbassare il riscaldamento, gestire l'acqua calda ed il programma del ricircolo per tutta la durata delle Vostre vacanze. Questa funzione può essere avviata 6 giorni prima dell'inizio delle vacanze. Il programma Vacanza funziona solamente quando il selettore modi operativi (7) è in posizione ☺.

- Aprite lo sportellino (5) della centralina.
- Ruotate il selettore (4) sul simbolo ☺.
- Sul display lampeggia un giorno della settimana nonché la scritta „inizio vacanza“.
- ☞ Potete fare questa operazione al massimo 6 giorni prima dell'inizio delle vacanze.
- Ora ruotate la manopola (3) per impostare il giorno della settimana desiderato per l'inizio del programma ferie.
- Premete la manopola (3).
- Sul display compare un numero lampeggiante con la scritta „giorni di vacanza“.
- ☞ Potete inserire al massimo 99 giorni di vacanza.
- ☞ Girando sullo zero il programma ferie viene terminato.
- Eseguite la regolazione girando la manopola (3).

5.7 Activarea programului de vacanță

Aparatul are un program de vacanță, cu ajutorul căruia puteți deconecta sau diminua încălzirea, apa caldă menajeră și pompa de circulație pe perioada concediului dumneavoastră. Funcția poate fi pornită cu 6 zile înainte de începutul concediului. Se va avea în vedere că programul de vacanță poate fi activat numai când comutatorul regimurilor funcționale (7, partea rabatabilă) se află în poziția ☺.

- Rabatați panoul aparatului (5).
- Fixați comutatorul (4) pe simbolul ☺.
- Pe display apare clipind ziua și mesajul „Start conced“.
- ☞ Puteți introduce începutul concediului. Nu puteți face această setare cu mai mult de 6 zile înainte de începerea concediului.
- Rotiți acum potențimetrul (3) spre dreapta sau stânga, pentru a fixa ziua dorită a începerii programului de vacanță.
- Apăsăți pe potențimetrul (3).
- Pe display apare clipind un număr cu mesajul „Nr.zile conc“.
- ☞ Puteți introduce maxim 99 de zile de concediu.
- ☞ Fixarea pe zero încheie programul de vacanță.
- Efectuați setarea prin rotirea potențimetrul (3) spre stânga sau dreapta.
- ☞ Începutul concediului și numărul zilelor de concediu vor fi memorate automat. Nu este nevoie să confirmați noile valori.

| Funciones especiales Funzioni particolari Funcții speciale | Mínimo Minimo Minim | Máximo Massimo Maxim | Graduación de escala Campo min. di impost. Pasul | Ajuste de fábrica Impostazione base Reglaj fabrică |
|---|--|---|---|---|
| Colector estabilizador hidráulico Deviatore idraulico Separator hidraulic | 0 = des. 0 = disattivata 0 = oprit | 1 = con. 1 = attivata 1 = pornit | - - - | 0 = des. 0 = disattivata 0 = oprit |
| Temperatura ambiente (°C) - conexión Rilevamento temperatura ambiente - Attivazione Comanda temperaturii camerei (TC) | 0 = des. 0 = disattivata 0 = oprit | 1; 2 = tipo 1; 2 = tipi 1; 2 = moduri | - - - | 0 = des. 0 = disattivata 0 = oprit |
| Elevación punto base para CCalefacc Innalzamento punto base per CC Ridicarea punctului de bază pentru CI | 0°C | 60°C | 1°C | 0°C |
| Ajuste de la temperatura ambiente (TA) Temperatura ambiente (TA)-correzione Corectarea temperaturii camerei (TC) | - 3°C | 3°C | 0,1°C | 0°C |
| Retardo protección contra las heladas Antigelo- ritardo partenza pompa Temporizarea protecției contra înghețului | 0h | 24h | 1h | 0h |
| Desinfección térmica Disinfezione termica Dezinfecție termică | 0 = des. 0 = disattivata 0 = oprit | 1 = con. 1 = attivata 1 = pornit | - - - | 0 = des. 0 = disattivata 0 = oprit |
| Desconexión por temp. exterior Spegnimento Offset Deconectare offset | 0°C | 30°C | 1°C | 0°C |
| Perfil de temperatura Profilo temperatura Profilul temperaturii | 0 = des. 0 = disattivata 0 = oprit | 1-29 = Día 1-29 = Giorno 1-29 = Ziua | 1 1 1 | 0 = des. 0 = disattivata 0 = oprit |


Tab. 6.1: Funciones especiales / Funzioni particolari / Funcții speciale

6 Funciones especiales

El aparato regulador dispone de una serie de funciones especiales, que posibilitan la adaptación del regulador a la instalación de calefacción. En la tabla correspondiente podrá ver las funciones, gama de ajuste y los ajustes de fábrica.

La adaptación a su instalación de calefacción debe ser realizada por un profesional.

Normalmente no hace falta ninguna modificación.

- Abra la tapa del aparato (5).
- Gire el mando (4) hasta el símbolo .

En el display aparece la identificación internacional de países y el letrero „idioma“ en el idioma respectivo.

- Pulse el mando (3) hasta que en el display se indique la función especial deseada. Parpadeará el valor ajustado.
- Gire ahora el mando (3)

hacia la derecha para aumentar el valor o hacia la izquierda para reducirlo.

- ☞ El ajuste se memoriza automáticamente, o sea, no tiene que confirmarlo.

6 Funzioni particolari

Avete a disposizione una serie di funzioni particolari che consentono di adattare la centralina al Vostro impianto di riscaldamento e acqua calda sanitaria. Potete prendere visione delle funzioni, dei campi di impostazione e delle regolazioni effettuate in fabbrica, nella tabella a fianco.

L'adattamento al Vostro impianto di riscaldamento dovrà essere effettuato durante la prima messa in funzione. Normalmente non è necessaria alcuna ulteriore modifica. Poiché queste impostazioni influiscono sulla modalità di funzionamento e sui consumi del vostro impianto, è opportuno che vengano effettuate esclusivamente da personale tecnicamente qualificato.

- Aprite lo sportellino (5) della centralina.
- Ruotate il selettore (4) sul simbolo .

Sul display compare la sigla internazionale del Paese e la scritta „lingua“ nelle lingue disponibili.

- Premete la manopola (3) fino a quando sul display appare la funzione desiderata. Il valore impostato lampeggia.
- Ora ruotate la manopola (3)

in senso orario per aumentare il valore, antiorario per diminuirlo.

- ☞ La regolazione viene memorizzata automaticamente, pertanto non avrete bisogno di riconfermarla.


6 Funcții speciale

Regulatorul dispune de o serie de funcții speciale, care permit adaptarea regulatorului la instalația de încălzire. Funcțiile, domeniile de variație și reglajele producătorului se găsesc în tabelul alăturat.

Adaptarea la instalația de încălzire a fost făcută de instalatorul dvs. la prima punere în funcțiune.

În general nu este necesară nici o modificare.

Întrucât aceste setări influențează modul de lucru și randamentul instalației dumneavoastră, ele vor fi efectuate numai de către un specialist.

- Rabatați panoul aparatului (5).
- Fixați comutatorul (4) pe simbolul .

Pe ecran apar indicativele naționale și mesajul „Limba“ în fiecare limbă.

- Apăsăți repetat pe potențiometrul (3), până când pe display apare funcția specială dorită. Valoarea setată clipește.
- Rotiți acum potențiometrul (3) spre dreapta pentru a mări valoarea sau spre stânga pentru a micșora valoarea.

- ☞ Setarea va fi memorată automat. Nu este nevoie de confirmare.

Colector estabilizador hidráulico

Esta función se activa únicamente con la conexión de una sonda adicional. En el caso de que no se encuentre conectado ninguna sonda, la configuración carecerá de efecto.

En el caso de que se encuentre conectada una sonda, las configuraciones 0 y 1 tendrán diferentes significados:

"0 = desconectado" significa Control de la temperatura de retorno,
 "1 = conectado" significa Colector estabilizador hidráulico.

En las instalaciones con grandes contenidos de agua es necesario colocar un colector estabilizador hidráulico para el desacoplamiento del circuito de calefacción de la caldera. En caso de emplear un colector estabilizador hidráulico, se deberá seleccionar la configuración "1" = "Colector estabilizador hidráulico conectado". Si se establece una combinación con una instalación de calefacción de suelo radiante sin colector estabilizador hidráulico, será necesaria la conexión de una sonda de retorno. Para ello se deberá seleccionar la configuración "0" = "Colector estabilizador hidráulico desconectado".

- El control de la temperatura de retorno conlleva una elevación de aprox. 20°C en la temperatura de entrada; por esta razón, la curva de calefacción deberá ser configurada de manera más plana (véase el capítulo 4.5).

Conexión de la temperatura ambiente

En caso de montaje del regulador en la pared, el mando de la temperatura ambiente puede ser activado. En caso de desviación de la temperatura ambiente real de la nominal, se adaptará automáticamente el valor nominal de la temperatura de salida.

Deviatioio idraulico

Questa funzione viene attivata solo in seguito al collegamento di un sensore supplementare. Se non è collegato alcun sensore, la regolazione non ha importanza alcuna.

Con un sensore collegato le posizioni di regolazione 0 e 1 assumono significati diversi:

"0 = disattivata" significa regolazione della temperatura di riflusso;
 "1 = attivata" significa deviatioio idraulico.

Nel caso di impianti di grande capienza idrica è necessaria l'installazione di un deviatioio idraulico per la separazione del circuito termico dall'apparecchio di riscaldamento. Nei casi in cui Viene previsto un deviatioio idraulico sarà necessario scegliere la regolazione

"1" = " Deviatioio idraulico attivata "
 In combinazione con un riscaldamento integrato al pavimento senza deviatioio idraulico è necessario il collegamento di un sensore di riflusso. In tal caso scegliere la regolazione
 "0" = " Deviatioio idraulico disattivata".

- La regolazione della temperatura di riflusso induce un incremento della temperatura di mandata di ca. 20°C; per tale ragione la curva di riscaldato deve essere regolata in maniera pi' piana (vedi capitolo 4.5).

Attivazione rilevamento temperatura ambiente

In caso di montaggio a parete della centralina, è possibile attivare il rilevamento della temperatura ambiente. In caso di differenza tra la temperatura ambiente reale e quella programmata, il valore nominale della temperatura di mandata viene adattato automaticamente.

Separator hidraulic

Această funcție este activată numai dacă este conectat un senzor suplimentar. Dacă senzorul nu este conectat, reglajul nu are sens.

În cazul conectării senzorului, reglajele 0 și 1 au semnificații diferite.

"0 = oprit" înseamnă reglarea temperaturii pe retur,

"1 = pornit" înseamnă separare hidraulică.

La instalații care conțin cantități mari de apă, este necesară introducerea unui separator hidraulic pentru decuplarea circuitului de încălzire. Dacă separarea hidraulică este funcțională, se va selecta reglajul "1" = "separare hidraulică pornită".

În cazul unei încălziri prin pardoseală, fără separare hidraulică, este necesară conectarea unui senzor pe retur. În acest caz, se va selecta reglajul "0" = "separare hidraulică oprită".

- Reglarea temperaturii pe retur duce la o creștere a temperaturii agentului termic pe tur cu aprox. 20°C; din acest motiv, trebuie reglată o curbă de încălzire mai plată (vezi cap. 4.5).

Comanda temperaturii camerei

În cazul montajului pe perete al regulatorului se poate activa comanda temperaturii camerei.

Dacă apar abateri ale temperaturii efective de la temperatura nominală a camerei, valoarea nominală a temperaturii agentului termic de pe tur este adaptată automat.

Se puede elegir entre dos tipos de conexión de temperatura ambiente:

1. La diferencia entre la temperatura ambiente nominal y real se evalúa y la temperatura de alimentación nominal se corrige con un factor. En este caso, la temperatura ambiente puede aumentar por encima de la temperatura nominal.
2. La evaluación se realiza como en el nivel 1, pero al alcanzar la temperatura ambiente nominal se desconecta el circuito de calefacción. La protección contra las heladas permanece garantizada.

Elevación del punto de base

Para alcanzar una temperatura más alta de salida, se puede elevar el punto de base de la curva de calefacción. Con temperaturas exteriores por debajo del punto de base, se regula en un valor constante la temperatura.

Ajuste de la temperatura ambiente (TA)

Con esta función pueden compensarse las influencias poco favorables en el sensor de la temperatura ambiente.

Retardo de la protección contra las heladas

Para evitar el funcionamiento continuo de la calefacción en casas bien aisladas, puede retardarse de 0h a 24h la protección contra las heladas.

Una vez comenzada la fase de descenso, y al quedarse por debajo de la temperatura exterior de +3°C se pondrá en marcha un retardo de conexión (el mezclador y la bomba permanecen desconectados). Si, una vez transcurrido el retardo, la temperatura exterior es inferior a +3°C, se activará la protección contra heladas.

Si possono selezionare due modi di inserimento della temperatura ambiente:

1. Viene calcolata la differenza tra temp. ambiente nominale e reale e la temperatura nominale di mandata viene corretta con un coefficiente. La temperatura ambiente può quindi salire oltre quella nominale.
2. La temperatura nominale di mandata viene calcolata come al punto 1, ma al raggiungimento della temperatura ambiente impostata, il riscaldamento viene disattivato. La protezione antigelo, viene comunque garantita.

Innalzamento punto base

Per raggiungere una temperatura di mandata elevata in caso di temperatura esterna maggiore, è possibile aumentare il punto base della curva di riscaldamento. In caso di temperature esterne inferiori al valore corrispondente al punto base, la temperatura di mandata verrà regolata su un valore costante.

Temperatura ambiente (TA)-correzione

Con questa funzione è possibile correggere eventuali influssi negativi sul sensore di temperatura ambiente.

Ritardo partenza pompa per antigelo

Per le abitazioni ben isolate, onde evitare di mantenere in funzione il riscaldamento senza interruzione, si può programmare il ritardo di partenza della pompa da 0 fino a 24 ore, come funzione antigelo. In fase di temp. attenuata, in caso di diminuzione della temp. esterna sotto i +3°C, l'avvio della pompa viene ritardato (miscelatore e pompa restano spenti) secondo l'impostazione effettuata. Terminato questo periodo di tempo, in presenza di una temp. esterna inferiore ai +3°C, viene attivata la funzione antigelo.

Pot fi selectate 2 moduri de comandă a temperaturii camerei:

1. Este evaluată diferența dintre temperatura nominală și cea efectivă a camerei, iar temperatura agentului termic pe tur este corectată cu un factor. În acest caz, temperatura camerei poate să depășească valoarea nominală.
2. Evaluarea are loc ca în faza 1, însă circuitul de încălzire este decuplat la atingerea temperaturii nominale a camerei. Protecția contra înghețului rămâne activă.

Ridicarea punctului de bază

Pentru a atinge temperaturi mai înalte ale agentului termic de pe tur în condițiile unor temperaturi exterioare ridicate, punctul de bază al curbei de încălzire poate fi ridicat. În condițiile temperaturilor exterioare aflate sub punctul de bază, temperatura agentului termic de pe tur va fi reglată la o valoare constantă.

Corectarea temperaturii camerei (TC)

Cu ajutorul acestei funcții, pot fi compensate influențele negative asupra senzorului temperaturii camerei.

Temporizarea protecției contra înghețului

Pentru a evita pierderile de căldură în casele bine izolate, protecția contra înghețului poate fi temporizată într-un interval cuprins între 0h și 24h. După începerea fazei de diminuare, dacă temperatura exterioră scade sub +3°C, se va declanșa o temporizare (mixerul și pompele rămân deconectate). Dacă temperatura exterioră rămâne sub +3°C și după terminarea temporizării, se va activa protecția contra înghețului.

Desinfección térmica, Protección contra la legionela

Si la función está fijada en "con.", cada miércoles y con el primer período de activación para la carga del acumulador se pondrá en funcionamiento la desinfección térmica. Esta función no es soportada por todos los aparatos. Se ruega leer las instrucciones de manejo o instalación correspondientes. Mientras el aparato de calefacción mantiene la desinfección puesta en "con.", el regulador controlará la bomba de circulación. La desinfección térmica durará cerca de 2 horas, tiempo durante el cual no funcionará el servicio de calefacción. Si está ajustada la función de vacaciones, entonces se suprimirá la desinfección térmica.

☞ Cuando la desinfección térmica está activada, la primera ventana para la carga del acumulador del miércoles se adelanta automáticamente en una hora.

Desconexión por temperatura exterior

El regulador está equipado con una desconexión de la calefacción en función de las necesidades. Esta función puede causar problemas cuando la temperatura exterior aumenta rápidamente y las habitaciones situadas hacia el norte están aún frías. Debido a la desconexión, estas habitaciones ya no se calentarían. Para evitar este problema, se puede introducir para cada circuito una temperatura exterior de desconexión de 0°C a 20°C. Por regla general, se recomienda un aumento adicional del punto de base.

Disinfezione termica, Protezione anti-legionella

Con questa funzione, ogni mercoledì, in corrispondenza del primo periodo di carico boiler, viene attivata la disinfezione termica. Questa funzione non viene svolta da tutti i modelli di caldaia Vaillant; pertanto vi preghiamo di leggere il corrispondente manuale d'uso. Fintanto che la caldaia mantiene attiva la disinfezione, la centralina comanda la pompa di ricircolo. La disinfezione termica dura ca. 2 ore, durante questo tempo non è possibile alcun funzionamento in modalità riscaldamento. Con la funzione „Vacanza“ inserita, la disinfezione termica viene interrotta.

☞ Se la disinfezione è attivata, la prima fascia prevista per il carico boiler (Mercoledì) viene prolungata automaticamente di 1 ora.

Spegnimento Offset

La centralina è dotata di uno spegnimento facoltativo del riscaldamento. Questa funzione può dare problemi, quando la temperatura esterna aumenta velocemente e le stanze orientate a nord sono ancora fredde. Procedendo allo spegnimento le stanze in questione non verrebbero più riscaldate. Per evitare questa situazione, può essere programmato per ciascun circuito un Offset da 0°C a 20°C. Nella centralina si consiglia di aumentare il valore del punto base.

Dezinfecție termică, Protecția anti/legionella

Dacă funcția este setată pe „ein“ (pornit), în fiecare miercuri se va activa dezinfecția termică cu prima fereastră pentru încărcarea boilerului. Această funcție nu este susținută de toate aparatele; consultați pentru aceasta instrucțiunile de utilizare și de instalare corespunzătoare aparatelor.

În tot intervalul în care aparatul de încălzire are funcția Dezinfecție menținută pe „ein“ (pornit), pompa de circulație va fi comandată de regulator.

Dezinfecția termică durează circa 2 ore. În acest timp încălzirea este întreruptă.

Dacă funcția Concediu iu este activată, dezinfecția termică este blocată.

☞ Când dezinfecția termică este activată, fereastra 1 pentru încărcarea boilerului în ziua de miercuri este deansată automat cu o oră.

Deconectare offset

Regulatorul este dotat cu o funcție de deconectare a încălzirii, dependentă de necesități.

Această funcție poate provoca probleme dacă temperatura exterioară crește rapid, dar spațiile orientate spre nord sunt încă reci.

Prin deconectare, aceste spații nu vor mai fi încălzite.

Pentru evitarea acestei probleme, fiecărui circuit i se poate atribui un offset de la 0°C până la 20°C. Se recomandă de regulă o ridicare suplimentară a punctului de bază.

Perfil de temperatura

Con esta función se sigue un perfil de temperatura, por ejemplo para secar un solado. La temperatura de alimentación del circuito de calefacción se regula automáticamente a las temperaturas indicadas en la tabla 6.2. Todos los demás modos de funcionamiento se suprimen durante la función.

Al iniciar la función se memoriza la hora actual como la hora inicial. El cambio de día durante la ejecución del programa se realiza siempre a esta hora.

Mientras la función esté activa, se muestran en el display del regulador el modo de funcionamiento el día y la temperatura de alimentación nominal.

Si la función ha sido cancelada debido a un fallo de red, el regulador vuelve a iniciar automáticamente la función con el día 1 (ciclo 1).

Si el primer ciclo ya se ha ejecutado por completo antes del fallo de red, puede ajustar el día con el cual deberá continuar la función al día 23.

Durante la función, el tiempo de bloqueo del quemador en el calefactor se tiene que ajustar al "Mínimo".

Esta función es para una instalación de suelo radiante.

Profilo temperatura

Questa funzione consente di impostare un programma di gestione temperatura, utile per esempio all'asciugatura dell'impianto a pannelli profilo temperatura come quello utilizzato ad esempio per l'essiccazione di una soletta. La temperatura di mandata del circuito di riscaldamento viene regolata automaticamente sulle temperature riportate nella tabella 6.2. Tutti gli altri tipi di esercizio vengono soppressi per l'intera durata della funzione.

All'avvio della funzione, l'orario effettivo viene memorizzato come tempo di avvio. Durante lo svolgimento del programma, il nuovo giorno verrà fatto scattare sempre a quest'ora. Mentre la funzione è attiva, il display del regolatore visualizza la modalità di esercizio, il giorno e la temperatura nominale di mandata.

Se la funzione viene interrotta a causa di una caduta di tensione, il regolatore riavvia subito la funzione iniziando automaticamente dal giorno 1 (ciclo 1).

Qualora il ciclo 1 fosse già stato eseguito e completato prima della caduta di tensione, sarà possibile regolare il giorno, in modo che la funzione venga ripristinata partendo dal giorno 23.

Durante l'esecuzione della funzione, la durata d'interdizione del bruciatore nella caldaia dovrà essere regolata su "Minimo".

Profilul temperaturii

Cu această funcție, este parcurs un profil al temperaturii, cum ar fi, de exemplu, cel aplicat pentru uscarea pardoselii. Temperatura agentului termic de pe turul circuitului de încălzire este reglată automat la valorile indicate în tabelul 6.2. Pe durata executării funcției, toate celelalte regimuri funcționale sunt blocate.

La lansarea funcției, ora curentă va fi memorată drept oră de pornire. Schimbarea zilei în timpul execuției programului va avea ca oră de pornire aceeași oră.

Atâta timp cât funcția este activă, pe display-ul regulatorului sunt afișate modul funcțional, ziua și temperatura nominală a agentului termic pe tur.


Dacă funcția este întreruptă de o pană în rețeaua de alimentare, regulatorul pornește automat funcția cu ziua 1 (ciclul 1).

Dacă ciclul 1 a fost deja parcurs în întregime înainte de pana din rețea, puteți stabili reglajul la ziua 23, de la care funcția să își continue execuția.

În timpul execuției funcției, timpul de blocare a arzătorului la aparatul de încălzire trebuie fixat pe "Minim".


ES

Activación del perfil de temperatura

- Gire el interruptor (4) al símbolo .
- Pulse el botón de ajuste (3) hasta que aparezca en el visualizador la indicación "Perfil Temp." y el día "0".
- Activación de la función: aumente el día girando el botón de ajuste (3). Puede elegir un día entre 1 y 29.
- Desactivación de la función: gire el botón de ajuste (3) hasta que aparezca "0" en el visualizador.


IT

Attivazione del profilo temperatura

- Ruotare l'interruttore (4) sul simbolo .
- Premere il selettore (3) fino a quando sul display non appare la dicitura "Temp. Profilo" e il giorno "0".
- Per attivare la funzione: Regolare il giorno ruotando il selettore (3). Si può selezionare un giorno da 1 a 29.
- Per disattivare la funzione: Ruotare il selettore (3) fino a quando sul display non appare "0".

RO

Activarea profilului temperaturii

- Rotiți comutatorul (4) pe simbolul .
- Apăsați reglorul (3) până când pe display apare mesajul "Temp. Profil" și ziua "0".
- Activarea funcției: măriți valoarea pentru zi prin rotirea reglului (3). Puteți selecta o zi între 1 și 29.
- Dezactivarea funcției: rotiți reglorul (3) până când pe display apare "0".

| Ciclo 1 - Ciclo 1 - Ciclul 1 | |
|-------------------------------------|---|
| Día | Temperatura de alimentación nominal CCalefacc2 |
| Giorno | Temperatura nominale di mandata CC2 |
| Ziua | Temperatura nominală a agentului termic pe tur |
| 1 | 25 °C |
| 2 | 30 °C |
| 3 | 35 °C |
| 4 | 40 °C |
| 5 - 12 | 45 °C |
| 13 | 40 °C |
| 14 | 35 °C |
| 15 | 30 °C |
| 16 | 25 °C |

| Ciclo 2 - Ciclo 2 - Ciclul 2 | |
|-------------------------------------|---|
| Día | Temperatura de alimentación nominal CCalefacc2 |
| Giorno | Temperatura nominale di mandata CC2 |
| Ziua | Temperatura nominală a agentului termic pe tur |
| | Bomba DES |
| 17 - 23 | Pompa disinserita Pompă oprită |
| 24 | 30 °C |
| 25 | 35 °C |
| 26 | 40 °C |
| 27 | 45 °C |
| 28 | 35 °C |
| 29 | 25 °C |

Tabla 6.2: Desarrollo del perfil de temperatura / Tab. 6.2: Andamento del profilo temperatura / Tab. 6.2: Evoluția profilului temperaturii

7 Mensaje de fallo

En el display del aparato pueden aparecer los siguientes mensajes de fallo en caso de avería:

„**Avería**“: El aparato de calefacción tiene una avería.

„**Conexión**“: Está averiada la transmisión de datos desde el regulador al aparato de calefacción.

Verifique en las instrucciones para el manejo del aparato de calefacción si puede eliminar este fallo. En otros casos, llame al Servicio Técnico Oficial de Vaillant.

„**Mantenim**“:

La indicación del mantenimiento señala que el aparato de calefacción ha de ser sometido a una revisión. Después de un periodo de funcionamiento ajustado en el aparato de calefacción, éste transmite una señal de mantenimiento al regulador. La indicación del mantenimiento es activada/realizada por el aparato de calefacción. Esta función no viene incorporada en todos los aparatos. Se ruega lea las correspondientes instrucciones de manejo e instalación.

7 Segnalazioni di anomalia

In caso di anomalia, sul display possono apparire le seguenti segnalazioni:

„**Guasto**“: La caldaia ha un guasto.

„**Collegamento**“: Disturbi nel trasferimento dei dati tra centralina e caldaia.

Verificate nel manuale d'istruzione della caldaia se sia possibile rimuovere questo guasto, altrimenti interpellate un tecnico qualificato.

„**Manutenzione**“:

Le indicazioni di manutenzione segnalano che la caldaia ha bisogno di manutenzione. Dopo aver impostato la durata di funzionamento, la caldaia invia alla centralina un segnale di manutenzione. La segnalazione di manutenzione viene attivata dalla caldaia.

Questa funzione non viene svolta da tutti i modelli di caldaie Vaillant; pertanto vi preghiamo di leggere il corrispondente manuale d'uso.

7 Mesaje de eroare

În caz de defecțiune, pe display-ul aparatului pot apărea următoarele mesaje de eroare:

„**Defecțiune**“: Aparatul de încălzire are o defecțiune.

„**Conexiune**“: Transferul datelor de la regulator la aparatul de încălzire este defectuos.

Verificați în instrucțiunile de utilizare a aparatului de încălzire dacă puteți înlătura această defecțiune. În oricare alt caz, solicitați intervenția instalatorului dumneavoastră.

„**Întreținere**“:

Mesajul Întreținere indică faptul că aparatul de încălzire necesită o revizie. După epuizarea unui interval de timp de funcționare setat în aparatul de încălzire, acesta va trimite regulatorului un semnal de întreținere. Mesajul Întreținere va fi activat/executat de aparatul de încălzire.

Această funcție nu este apelabilă de la toate aparatele; consultați pentru aceasta instrucțiunile de utilizare și de instalare corespunzătoare.

ES

8 Protección contra heladas

Su aparato regulador está equipado con una función de protección contra heladas. Si la temperatura exterior desciende por debajo de un valor de +3 °C se especificará automáticamente una temperatura nominal de salida de la calefacción mínima de 21 °C.



Sólo es efectiva cuando el aparato no está desconectado de la red eléctrica

9 Transmisión de datos

Según las circunstancias locales, la actualización de todos los datos (temperatura exterior, estado del aparato etc.) puede tardar hasta 15 minutos.

IT

8 Protezione antigelo

La Vostra centralina di termoregolazione è dotata di funzione di protezione antigelo. Nel caso in cui la temperatura esterna dovesse abbassarsi al di sotto dei +3 °C, viene automaticamente garantita una temperatura nominale di mandata di riscaldamento di almeno 21 °C.



La funzione è attiva soltanto quando la caldaia è alimentata elettricamente.

9 Trasmissione dati

A seconda della situazione, l'aggiornamento di tutti i dati (temperatura esterna, stato dell'apparecchio, ecc.) può durare fino a 15 minuti.

RO

8 Protecția contra înghețului

Aparatul regulator este dotat cu o funcție de protecție contra înghețului: Dacă temperatura exterioară scade sub valoarea de +3 °C, temperatura agentului termic pe tur se va stabili automat la minim 21 °C.




Protecția este activă numai dacă aparatul nu este deconectat de la rețea.

9 Transferul datelor

În funcție de particularitățile locului, poate dura până la 15 minute până când toate datele (temperatura exterioară, starea aparatului ș.a.m.d.) se actualizează.

10 Mando a distancia por teléfono

La instalación de calefacción se puede controlar a distancia a través de una interfaz de comunicación (accesorio). Se controlan, entre otros, el modo de funcionamiento y la temperatura ambiente nominal (observe las instrucciones de instalación de los accesorios).

Con el mando a distancia activado aparecen en el visualizador el símbolo , la temperatura ambiente nominal ajustada y el modo de funcionamiento controlado a distancia.


Accionando el interruptor de modos de funcionamiento o el selector de temperatura diurna la función del mando a distancia acaba.

11 Ajuste de fábrica

Si pretende volver a situar el aparato regulador en los ajustes de fábrica, pulse al mismo tiempo la tecla de festivo (2) y el mando (3) (página desplegable trasera, página 66). En el display parpadeará el letrero „Ajuste fáb.“. Mantenga pulsadas las dos teclas hasta que el letrero deje de parpadear. Sólo entonces se restaurarán los datos.

10 Comando a distanza

L'impianto di riscaldamento è provvisto della funzione di comando a distanza mediante un'interfaccia di comunicazione. Si può anche regolare tra l'altro il tipo di esercizio e la temperatura nominale dell'ambiente (seguire le istruzioni di installazione dell'accessorio).


Quando il comando a distanza è attivato, sul display apparirà il simbolo , la temperatura nominale ambiente impostata e il tipo di esercizio regolato a distanza. Attivando il commutatore del tipo di esercizio o il selettore della temperatura giornaliera si disinserisce il comando a distanza.

11 Impostazioni di fabbrica

Qualora volesse predisporre nuovamente la centralina secondo le impostazioni di fabbrica, premete contemporaneamente il tasto Party (2) e la manopola (3). Sul display lampeggia la scritta „imp. prod.“. Tenete premuti entrambi i tasti fino a quando la scritta smetterà di lampeggiare; solo successivamente i valori verranno ricondotti alle impostazioni iniziali.

10 Comanda prin telefon

Instalația de încălzire poate fi comandată prin intermediul unei interfețe de comunicație (accesoriu). Printre altele, pot fi comandate regimul funcțional și temperatura nominală a camerei (respectați instrucțiunile de instalare pentru accesorii).

În cazul controlului la distanță, pe display apare simbolul , temperatura nominală setată a camerei și regimul funcțional comandat. Prin acționarea comutatorului regimurilor funcționale sau a selectorului de temperatură dezi se anulează controlul la distanță.

11 Reglajul producătorului

Dacă doriți să resetați regulatorul la valorile stabilite de producător, apăsați simultan tasta Party (2) și potențiometrul (3) (pagina 66). Pe display clipește mesajul „Regl.prod.“. Mențineți apăsată ambele taste până când mesajul nu mai clipește; abia acum s-a realizat revenirea la reglajele producătorului.

ES

12 Garantía del Fabricante

La garantía del fabricante solo se concede a instalaciones hechas por un instalador reconocido.

Al propietario del aparato se le concede una garantía de fabricación según las condiciones de compra de Vaillant en cada país.. Las reparaciones en garantía sólo podrán realizarse por el Servicio de Asistencia Técnica Oficial de Vaillant.

Solo podremos cubrir aquellos gastos de trabajos realizados durante el periodo de garantía, de los cuales tengamos notificación de un aviso correspondiente y se trate de un aviso en garantía.

Garantía

Vaillant, S.L. garantiza el aparato regulador VRC 410 por un plazo de 2 años a partir de la fecha de compra, siempre y cuando los defectos ocasionados no sean debidos a un error de instalación, de manejo o de ajuste, explicados en este manual de uso e instalación.

Fecha de compra y sello del establecimiento:

IT

12 Garanzia

Per le condizioni di garanzia si rimanda alla cartolina fornita con l'apparecchio.

RO

12 Garanție

Garanția este acordată în cazul în care instalarea este făcută de către un specialist autorizat.

Înmânați posesorului garanția aparatului. Reparațiile în garanție vor fi întreprinse doar de către service-ul nostru (Germania, Austria) ori de către o firmă specializată (Elveția).

Vom suporta costurile, în cazul unor defecțiuni remediate în timpul perioadei de garanție, numai în cazul unui contract de garanție și doar dacă este vorba de o defecțiune de garanție.

Instrucciones de montaje

| | Página |
|--|------------|
| 1 Generalidades | .50 |
| 2 Montar el aparato regulador | .51 |
| 2.1 Montaje en la pared | .51 |
| 2.2 Conexión eléctrica | .54 |
| 2.3 Montaje en el aparato de calefacción | 56 |
| 3 Sensor exterior 693 | .59 |
| 3.1 Lugar del montaje | .59 |
| 3.2 Montaje del sensor exterior | .60 |
| 3.3 Conexión eléctrica | .60 |
| 4 Primera puesta en marcha | .62 |
| Display, resumen | .66 |
| Datos técnicos | .67 |

Istruzioni di montaggio

| | Pagina |
|--|------------|
| 1 Generalità | .50 |
| 2 Installazione | .51 |
| 2.1 Montaggio a parete | .51 |
| 2.2 Allacciamento elettrico | .54 |
| 2.3 Installazione in caldaia | .56 |
| 3 Sonda esterna VRC 693 | .59 |
| 3.1 Luogo di installazione | .59 |
| 3.2 Montaggio della sonda | .60 |
| 3.3 Allacciamento elettrico | .60 |
| 4 Prima messa in funzione | .62 |
| Display, panoramica simboli | .66 |
| Dati tecnici | .67 |

Instrucțiuni de montaj

| | Pagina |
|--|------------|
| 1 Generalități | .50 |
| 2 Montarea regulatorului | .51 |
| 2.1 Montarea pe perete | .51 |
| 2.2 Branșamentul electric | .54 |
| 2.3 Montarea în aparat | .56 |
| 3 Senzorul extern 693 | .59 |
| 3.1 Locul de montaj | .59 |
| 3.2 Montarea senzorului extern | .60 |
| 3.3 Branșamentul electric | .60 |
| 4 Prima punere în funcțiune | .62 |
| Display, privire de ansamblu | .66 |
| Date tehnice | .67 |

ES

1 Generalidades



¡El montaje, la conexión eléctrica, los ajustes en el aparato, así como la primera puesta en marcha sólo podrán ser realizados por una empresa especializada !

Identificación CE

Con la identificación CE se documenta que los aparatos reguladores **VRC 410** junto con los aparatos de calefacción Vaillant cumplen las exigencias fundamentales de la directiva sobre la compatibilidad electromagnética (Directiva 89/336/CEE del Consejo).

IT

1 Generalità



Il montaggio, l'allacciamento elettrico, le regolazioni della centralina nonché la prima messa in funzione possono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico qualificato, in possesso dei requisiti tecnico-professionali previsti dalla legislazione vigente !

Conformità al marchio CE

Si certifica che le centraline **VRC 410** rispettano le normative relative alla tolleranza elettromagnetica (direttiva 89/336).

RO

1 Generalități



Montajul, bransamentul electric și setările aparatului precum și prima punere în funcțiune vor fi efectuate numai de către un atelier de specialitate autorizat!

Caracteristica CE

Cu ajutorul caracteristicii CE se certifică faptul că regulatoarele **VRC 410** împreună cu aparatele de încălzire Vaillant îndeplinesc cerințele fundamentale ale Directivei privind Compatibilitatea Electromagnetică (Directiva 89/336/EWG a Consiliului).

2 Montar el aparato regulador

El aparato regulador se puede montar en la pared (termostato de ambiente) o directamente en el panel de mandos del aparato de calefacción (caldera) o como **mando a distancia**.

2.1 Montaje en la pared

En caso de uso del regulador como termostato de ambiente hay que tener presente lo siguiente para el montaje en la pared:

El lugar del montaje más favorable es generalmente en la habitación principal en una pared interior a una altura de aprox. 1,5 m.

Allí, el aparato regulador debe tomar el aire ambiental en circulación – sin obstáculos por parte de muebles, cortinas u otros objetos –. El lugar de colocación ha de elegirse de tal modo que no pueda haber influencia directa por parte de la corriente de aire de la puerta o ventana ni por fuentes de calor como radiadores, pared de la chimenea, aparato de televisión o rayos solares. En la habitación en la que esté montado el aparato regulador deberán permanecer completamente abiertas todas las válvulas del radiador cuando esté activada la conexión de la temperatura ambiente.

2 Installazione della centralina di termoregolazione

La centralina **VRC 410** può essere inserita direttamente nel quadro comandi della caldaia oppure può essere installata a parete.

2.1 Montaggio a parete

Attivando la funzione di rilevamento della temperatura ambiente, il luogo di montaggio più idoneo della Vostra centralina è in genere il locale principale della casa, ad un'altezza di circa 1,5 m dal pavimento.

In questa posizione la centralina può rilevare l'aria in circolo nell'ambiente senza impedimenti quali mobili, tendaggi o altri oggetti. Il luogo di installazione va scelto anche in base all'assenza di spifferi d'aria creati da porte e finestre, nonché alla mancanza di influenze da fonti di calore come radiatori, caminetti, televisori o radiazioni solari dirette che potrebbero influenzare il valore rilevato dalla sonda ambiente.

Con il rilevamento della temperatura ambiente attivato, nella stanza in cui monterete la centralina, le eventuali valvole termostatiche presenti sui radiatori dovranno essere completamente aperte.

2 Montarea regulatorului

Regulatorul poate fi amplasat direct în pupitrul de comandă al aparatului de încălzire sau ca **aparat de comandă** pe un perete.

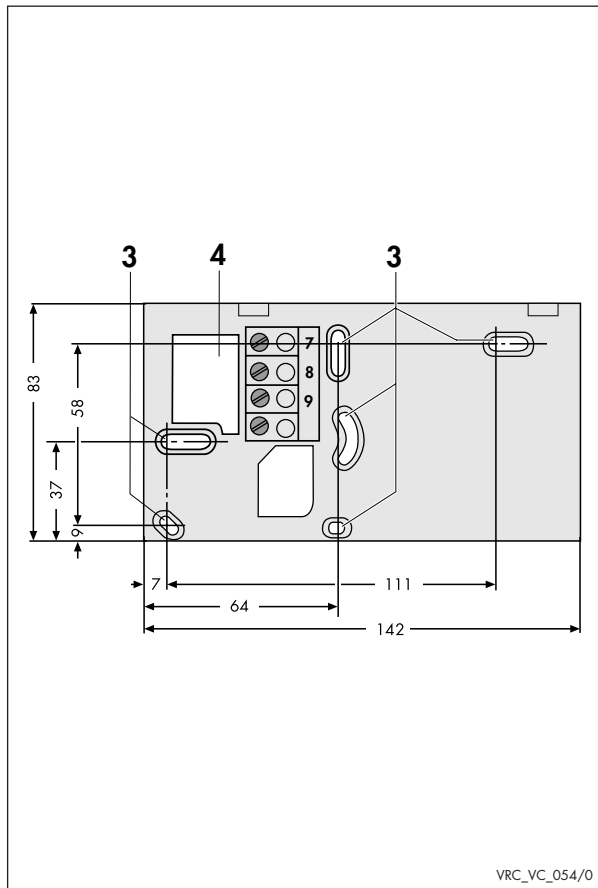
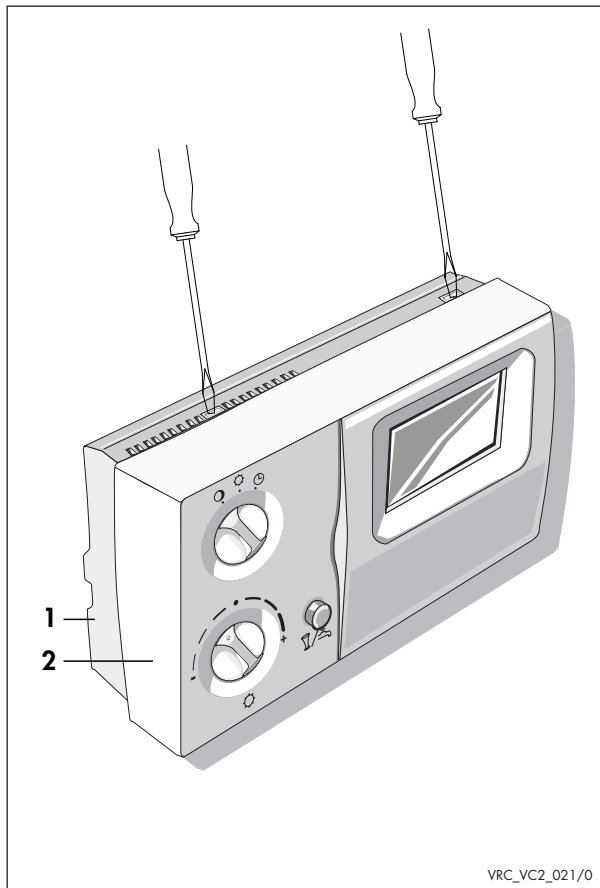
2.1 Montarea pe perete

La utilizarea regulatorului cu comanda temperaturii camerei se vor avea în vedere,

pentru montarea pe perete, următoarele: Locul de montaj cel mai convenabil este de cele mai multe ori în spațiul locativ principal, pe un perete interior la o înălțime de cca. 1,5 m.

Această poziție conferă cea mai bună posibilitate de detecție a aerului care circulă liber prin încăpere – neobstrucționat de obstacole cum ar fi mobilă, perdele sau alte obiecte. Locul de amplasare va fi ales în așa fel încât nici curentul produs de uși sau ferestre, nici sursele de căldură cum ar fi corpurile de încălzire, pereți de șemineu, televizoare sau razele soarelui să nu poată influența în mod direct regulatorul.

În camera în care este amplasat regulatorul toți robinetii radiatoarelor trebuie să fie complet deschiși, în cazul în care comanda temperaturii camerei este activată.



2.1 Montaje en la pared (continuación)

Coloque convenientemente la conexión eléctrica del aparato de calefacción antes de montar el aparato regulador. Proceda como sigue:

- Asegúrese de que el cable hacia el aparato regulador no lleve corriente eléctrica.
- Introduzca a presión ligeramente una punta del destornillador en las levas de sujeción por el lado superior del aparato regulador y extraiga la base de montaje **(1)** del aparato regulador **(2)**.
- Aplique los dos tornillos de sujeción **(3)** de diámetro de 6 mm de acuerdo con la ilustración que figura al lado e introduzca los tacos que también suministramos.
- Pase el cable de conexión por la abertura del cable **(4)**.
- Fije la placa de montaje en la pared con los dos tornillos suministrados.
- Conecte el cable de conexión, según el siguiente capítulo 2.2 "Conexión eléctrica". ¡Tenga en cuenta las indicaciones!
- Coloque la parte superior del regulador sobre la base del montaje de tal modo que los pasadores de la parte superior encajen en las sujeciones.
- Coloque presionando la parte superior del regulador sobre la base de montaje hasta que encaje.

2.1 Montaggio a parete (seguito)

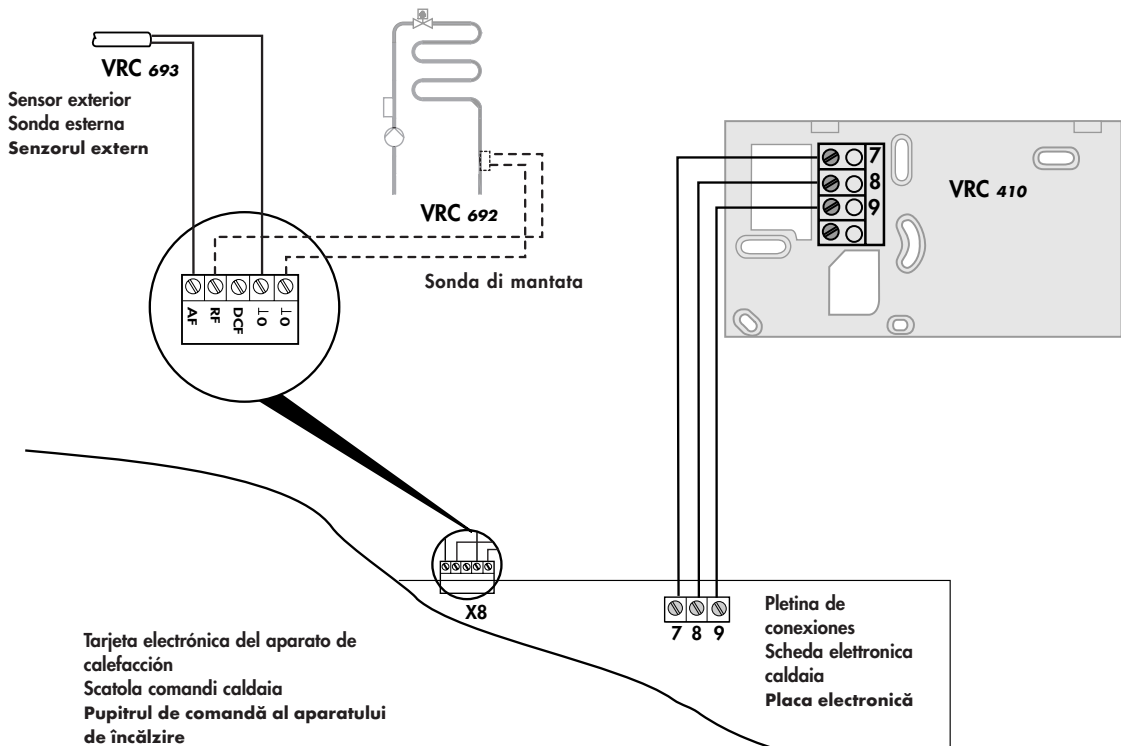
Posate i cavi elettrici dalla caldaia al luogo di montaggio della centralina facendoli scorrere preferibilmente in canaline dedicate. Nei cavi passa corrente a bassa tensione, pertanto qualora utilizzate canaline contenenti già cavi a 230 V, è obbligatorio installare cavi schermati per evitare fenomeni induttivi che potrebbero danneggiare il sistema elettronico del Vostro apparecchio. Proseguite come segue:

- Assicuratevi che i cavi per la centralina siano privi di corrente.
- Inserite leggermente la punta di un cacciavite e spostate le linguette poste sul lato superiore dell'apparecchio, rimuovete la base di montaggio **(1)** dalla parte elettronica **(2)**.
- Eseguite due fori di diametro 6 mm nella parete utilizzando come riferimento le aperture **(3)** della base di montaggio ed inserite i tasselli in dotazione.
- Fate passare i cavi di collegamento attraverso l'apertura **(4)**.
- Fissate alla parete la base di montaggio con entrambe le viti a disposizione.
- Collegare i cavi secondo le indicazioni del capitolo seguente 2.2 „Allacciamento elettrico”. Seguite scrupolosamente le istruzioni!
- Posizionate la parte anteriore della centralina sulla base di montaggio in modo che le linguette posteriori entrino negli appositi fori.
- Premete la parte anteriore della centralina sulla base di montaggio fino a sentirne lo scatto.

2.1 Montarea pe perete (continuare)

Cablarea legăturilor electrice la aparatul de încălzire se va efectua în mod corespunzător înainte de amplasarea regulatorului. Procedați după cum urmează:

- Asigurați-vă că prin cablul spre regulator nu trece curent electric.
- Introduceți ușor vârful unei șurubelnițe în clema de susținere din partea de sus a regulatorului și scoateți placa de montaj **(1)** a regulatorului **(2)**.
- Dați două găuri de diametru 6 mm pentru fixare **(3)** ca în figura alăturată și introduceți diblurile din setul de livrare.
- Introduceți cablul de legătură prin ghidajul **(4)**.
- Fixați pe perete placa de montaj cu cele două șuruburi din setul de livrare.
- Conectați cablul de legătură așa cum este descris în capitolul următor, 2.2 „Branșamentul electric”. Respectați instrucțiunile!
- Așezați partea superioară a regulatorului pe placa de montaj în așa fel încât știfturile de pe spatele părții superioare să se potrivească în orificii.
- Apăsăți partea superioară a regulatorului pe placa de montaj până la cuplarea perfectă.



2.2 Conexión eléctrica

La conexión eléctrica sólo podrá ser realizada por una empresa especializada reconocida



Existe peligro de daños físicos y/o electrocución en conexiones que lleven tensión. Antes de efectuar trabajos en el aparato deberá desconectarse el suministro de la corriente eléctrica y protegerse contra un contacto eléctrico no deseado.

- Abra la caja del panel de mandos donde se encuentra la tarjeta electrónica del aparato de calefacción de acuerdo con las instrucciones para la instalación.
- Realice el cableado para la conexión, según la ilustración que figura al lado.
 - ☞ El sensor exterior se conecta al punto de enchufe X8 en la la tarjeta electrónica del aparato de calefacción.
 - ☞ A los bornes de conexión 7,8,9 se conecta el aparato regulador **VRC 410**.
 - ☞ En caso de conexión del **VRC 410** deberá montarse un puente entre los bornes 3 y 4 del aparato de calefacción.
 - ☞ **Control de la temperatura de retorno** (calefacción de suelo): montar y conectar la sonda VRC 692 en el retorno. Debido a una temperatura de entrada aprox. 20°C más elevada, la curva de calefacción deberá ser configurada de manera más plana (véase el capítulo 4.5 y el capítulo 6 en el epígrafe "Colector estabilizador hidráulico").
- **Colector estabilizador hidráulico:** montar la sonda de inmersión en el colector estabilizador, conectar según se muestra en la ilustración y adaptar la configuración (capítulo 6 Funciones especiales).

2.2 Allacciamento elettrico

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale tecnico qualificato.



Pericolo di scossa elettrica in prossimità dei morsetti di allacciamento dei cavi. Prima di operare sull'apparecchio, togliere l'alimentazione di energia elettrica.

- Aprite la scatola comandi della caldaia secondo le indicazioni del manuale di installazione.
- Procedere all'allacciamento dei cavi seguendo l'immagine a fianco.
 - ☞ Sulla presa X8 nella scheda elettronica della caldaia, viene collegata la sonda esterna.
 - ☞ Ai morsetti di collegamento 7, 8, 9 viene allacciata la centralina.
 - ☞ Allacciando la **VRC 410** si deve inserire un ponte tra i morsetti 3 e 4 della morsettiera caldaia, qualora mancasse.
 - ☞ **Regolazione della temperatura di riflusso** (riscaldamento integrato al pavimento): montare il sensore VRC 692 nel circuito di riflusso e poi allacciarlo. Impostare in maniera più piana la curva di riscaldamento a causa della temperatura di mandata ca. 20°C più elevata (vedi capitolo 4.5 e capitolo 6 al punto "Deviatore idraulico").
- **Deviatore idraulico:** montare il sensore ad immersione nel deviatore, allacciare secondo quanto indicato dall'illustrazione e poi impostare (capitolo 6, Funzioni speciali).

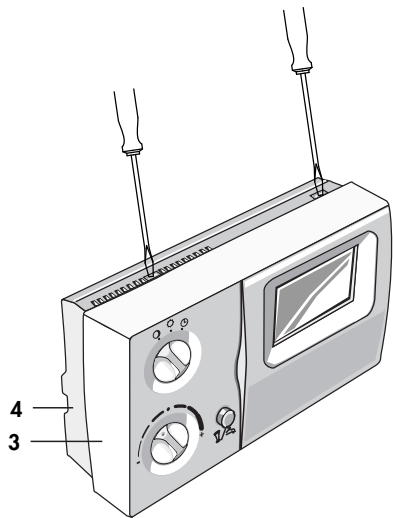
2.2 Branșamentul electric

Branșamentul electric va fi efectuat numai de către un service de specialitate autorizat.

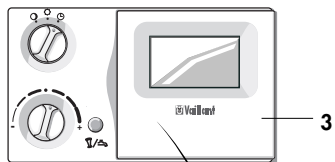


Există pericol de moarte prin electrocutare la contactele electrice. Înainte de a lucra la aparat, deconectați alimentarea electrică și asigurați-vă contra posibilității de reconectare.

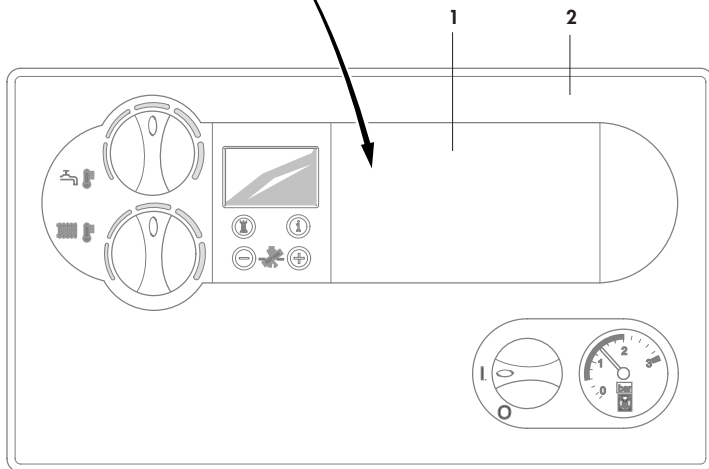
- Deschideți pupitrul de comandă al aparatului de încălzire așa cum este descris în instrucțiunile de instalare.
- Efectuați cablarea și conectarea electrică conform figurii alăturate.
 - ☞ În priza de fișă X8 pe pupitrul de comandă al aparatului de încălzire se conectează senzorul extern.
 - ☞ La bornele 7, 8, 9 se va conecta regulatorului **VRC 410**.
 - ☞ La conectarea **VRC 410** trebuie aplicată o punte între bornele 3 și 4 ale aparatului de încălzire.
 - ☞ **Reglarea temperaturii pe retur** (încălzire prin pardoseală): montați și conectați pe retur senzorul VRC 692. Reglați o curbă de încălzire mai plată (vezi cap. 4.5 și cap. 6 la "Separarea hidraulică"), datorită temperaturii mai ridicate cu aprox. 20°C a agentului termic pe tur.
- **Separarea hidraulică:** montați senzorul imersat în separator, conectați-l conform imaginii și reglați-l (capitolul 6 - Funcții speciale).



4
3



3



1

2

2.3 Montaje en el aparato de calefacción

El montaje en el aparato sólo podrá ser realizado por una empresa especializada y reconocida.



Existe peligro de daños físicos y/o electrocución en las conexiones que llevan corriente.

Antes de realizar trabajos en el aparato, ha de desconectarse el suministro de la corriente eléctrica y protegerse contra un contacto eléctrico no deseado.

- Introduzca ligeramente a presión una punta del destornillador en las levas de sujeción en el lado superior del aparato regulador y extraiga la base de montaje (4) del aparato mando (3).
- ☞ La base de montaje no se necesita para el montaje en el aparato.
- Abra la puerta del panel de mandos del aparato de calefacción según las instrucciones de instalación del aparato.
- Suelte la tapa (1) de la parte izquierda del panel de mandos (2) y extraiga la misma.
- Introduzca el aparato regulador (3) en la abertura del panel de mandos. No hace falta ningún cableado.
- ☞ Si el aparato regulador se instala en el panel de mandos del aparato de calefacción, se desactivará automáticamente la conexión de la temperatura ambiente.

2.3 Montaggio in caldaia

Il montaggio della centralina in caldaia può essere effettuato esclusivamente da personale tecnico qualificato.



Pericolo di scossa elettrica in prossimità dei morsetti. Prima di operare sull'apparecchio, togliere l'alimentazione di energia elettrica.

- Inserite leggermente la punta di un cacciavite e spostate le linguette poste sul lato superiore dell'apparecchio, rimuovete la base di montaggio (4) dalla parte elettronica (3).
- ☞ La base di montaggio ora non è più necessaria.
- Aprite la scatola comandi della caldaia seguendo le istruzioni del manuale di installazione.
- Sbloccate la copertura cieca (1) nel quadro comandi (2) e toglietela abbassandola in avanti.
- Inserite la centralina (3) nell'apertura del quadro comandi. Non è necessario nessun altro allacciamento elettrico.
- ☞ Con la centralina installata in caldaia, la funzione di rilevamento della temperatura ambiente non può essere attivata.

2.3 Montarea în aparat

Montarea în aparat va fi efectuată numai de către un service de specialitate autorizat.



Există pericol de moarte prin electrocutare la contactele electrice.

Înainte de a lucra la aparat, deconectați alimentarea electrică și asigurați-vă contra posibilității de reconectare.

- Introduceți ușor vârful unei șurubelnițe în clema de susținere din partea de sus a regulatorului și scoateți placa de montaj (4) a regulatorului (3).
- ☞ Placa de montaj nu mai este necesară.
- Deschideți pupitrul de comandă al aparatului de încălzire așa cum este descris în instrucțiunile de instalare.
- Deblocați capacul (1) pupitrului de comandă (2) și scoateți-l.
- Introduceți regulatorul (3) în lăcașul pupitrului de comandă. Nu este necesară nici o cablare.
- ☞ Odată instalat regulatorul în pupitrul de comandă, se va dezactiva automat comanda temperaturii camerei.

ES

2.3 Montaje en el aparato (continuación)

- Vuelva a conectar el suministro de corriente eléctrica y ponga el interruptor general del aparato de calefacción en „I” (encendido).

IT

2.3 Montaggio in caldaia (seguito)

- Richiudete il quadro comandi della caldaia secondo le istruzioni del manuale di installazione.
- Ripristinate l'alimentazione elettrica posizionando l'interruttore principale della caldaia su „I”.

RO

2.3 Montarea în aparat (continuare)

- Închideți pupitrul de comandă al aparatului de încălzire așa cum este descris în instrucțiunile de instalare.
- Conectați din nou alimentarea electrică și reglați comutatorul principal al aparatului de încălzire în poziția „I”.

3 Sensor exterior VRC 693

3.1 Lugar del montaje

La instalación de la sonda exterior debería efectuarse en el lado de la casa en el que se encuentran las habitaciones más utilizadas. En caso de que este lado no pudiera determinarse claramente, la instalación deberá efectuarse en el lado noroeste de la casa.

Para un registro óptimo de la temperatura exterior, en edificios de hasta 3 plantas, el aparato debería montarse a aprox. 2/3 de la altura de la fachada. En edificios más altos, se recomienda la colocación entre la segunda y tercera planta.

El lugar de instalación no debería estar protegido contra el viento ni estar situado demasiado expuesto a las corrientes de aire ni a la radiación solar directa. El aparato ha de colocarse a una distancia mínima de 1 m con respecto a aberturas en la pared exterior de las cuales pueda salir permanente o a ratos aire caliente.

Según la accesibilidad del lugar del montaje, se puede elegir la versión de montaje en la pared o incorporación a la misma.

3 Sonda esterna VRC 693

3.1 Luogo di installazione

L'installazione della sonda esterna dovrebbe avvenire sul lato della casa su cui si affacciano le stanze più utilizzate. Qualora il lato in questione non possa essere individuato chiaramente, la collocazione verrà effettuata sul lato Nord o Nord-Ovest della casa.

Per una rilevazione ottimale della temperatura esterna, il sensore dovrebbe essere montato, nel caso di condominio, tra il secondo e il terzo piano.

Nel caso di edificio avente solamente il piano terra, si consiglia un'installazione il più in alto possibile.

Il luogo di installazione del sensore non dovrebbe essere né troppo riparato, né esposto al vento e nemmeno sottoposto all'azione diretta dei raggi solari. Inoltre deve trovarsi ad almeno 1 metro di distanza dalle aperture che si trovano sulla parete esterna, da cui potrebbe fuoriuscire aria calda, in maniera costante od estemporanea.

3 Senzorul extern VRC 693

3.1 Locul de montaj

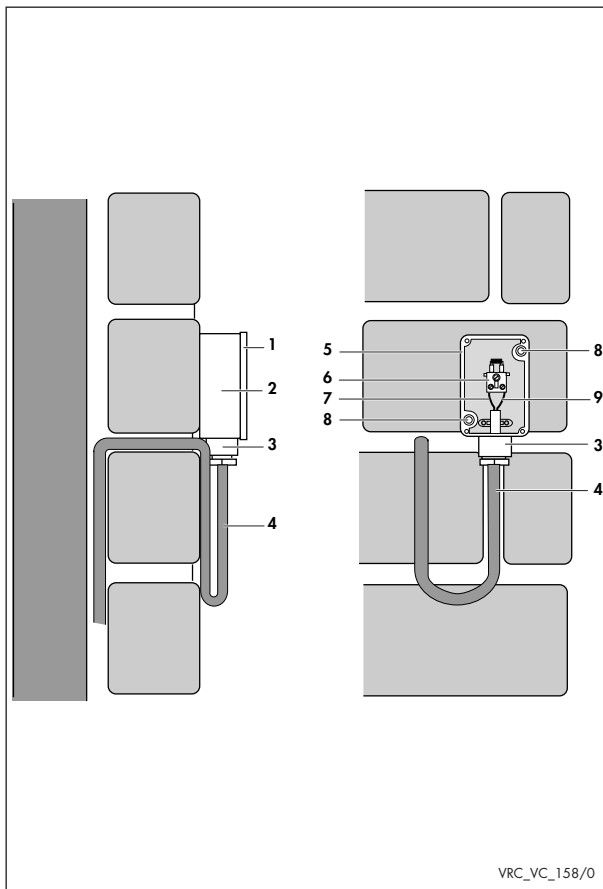
Senzorul extern trebuie amplasat pe partea casei pe care se află spațiile cele mai folosite.

În caz că acestea nu poate fi stabilită cu exactitate, amplasarea se va face pe partea dinspre nord sau nord-vest.

Pentru detectarea optimă a temperaturii exterioare, la clădiri cu până la 3 nivele aparatul trebuie amplasat la aproximativ 2/3 din înălțimea fațadei. În cazul clădirilor mai înalte se recomandă amplasarea între nivelele 2 și 3.

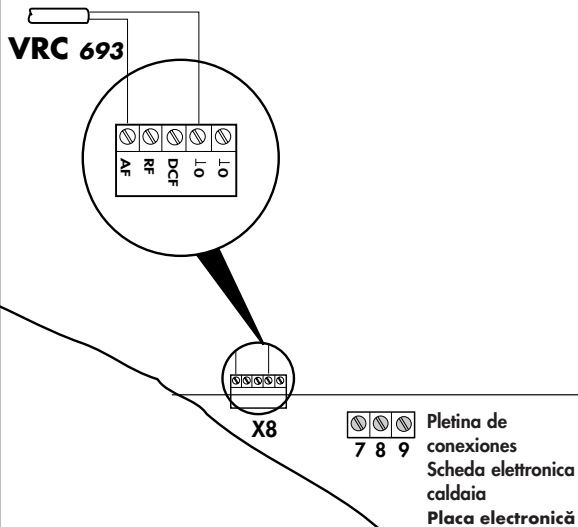
Locul de amplasament nu trebuie ales nici ferit de vânt, nici expus curenților de aer și nici cu expunere directă la soare. Aparatul trebuie să fie la o distanță de minim 1 m față de deschizăturile din perete prin care pot circula permanent sau temporar curenți de aer cald.

În funcție de accesibilitatea locului de montaj, se poate alege varianta de elevație sau de înglobare a peretelui.



VRC_VC_158/0

Sensor exterior
Sonda esterna
Senzorul extern



Tarjeta electrónica del aparato de calefacción
Scatola comandi caldaia
Pupitrul de comandă al aparatului

VRC_VC2_006/1

3.2 Montaje del sensor exterior

- Desmante la tapa (1) y fije la caja con 2 tornillos sobre los taladros de fijación (8) en la pared.
 - ☞ ¡El aparato deberá montarse en la pared, según se muestra en la ilustración que figura al lado! La guía del cable (3) ha de señalar hacia abajo.
 - Coloque un cable de conexión (4) de como mínimo 2 x 0,75 mm² e introdúzcalo desde abajo por la guía del cable (3).
- Ha de asegurarse la impermeabilidad del sensor, así como del edificio.

3.3 Conexión eléctrica

- Cablee los terminales de conexión de acuerdo con el esquema de conexiones, según la ilustración que figura al lado.
- Asegúrese de que la junta de la caja esté correctamente fijada en la parte superior de la caja (1) y presione la parte superior de la caja sobre la misma.
- Fije la parte superior de la caja (1) con los tornillos adjuntos en la parte inferior de la misma (2).

3.2 Montaggio della sonda esterna

- Togliete il coperchio (1) e fissate la sede della sonda (2) alla parete con le 2 viti in dotazione, utilizzando i fori di fissaggio (8).
 - ☞ La posizione della sonda deve essere come indicato nell'illustrazione a fianco. Il passacavo (3) deve trovarsi in basso.
 - Posare il cavo di collegamento (4) a due conduttori (diametro minimo 0,75 mm²) e farlo entrare nella sonda dal basso attraverso il passacavo (3).
- Introducendo con cautela il cavo dall'apposito foro ed avvitando il relativo dado, la tenuta all'acqua del sensore viene garantita.

3.3 Allacciamento elettrico

- Allacciate i conduttori (7, 9) ai morsetti (6) come riportato nell'illustrazione a fianco.
- Fissate l'altra estremità dei conduttori ai morsetti L0 e AF della morsettiera mobile. Inserirli nella presa X8 della scheda della caldaia.
- Assicuratevi che la guarnizione (5) della scatola sia posizionata correttamente.
- Rimontate il coperchio (1).

3.2 Montarea senzorului extern

- Îndepărtați capacul (1) carcasei și fixați pe perete carcasa cu 2 șuruburi prin găurile de fixare (8).
 - ☞ Aparatul trebuie să fie fixat pe perete în poziția indicată de figura alăturată! Intrarea cablurilor (3) trebuie să fie orientată în jos.
 - Cablul de legătură (4) montat la aparat trebuie să aibă cel puțin 2 x 0,75 mm² și se trage de jos prin orificiul de intrarea a cablurilor (3).
- Pozarea corespunzătoare a cablurilor și acuratețea execuției asigură etanșeitatea senzorului și a clădirii.

3.3 Branșamentul electric

- Efectuați cablarea bornelor corespunzător schemei de conexiuni din figura alăturată.
- Asigurați-vă că garnitura carcasei este bine fixată în partea superioară (1) și apăsați partea superioară pe carcasă.
- Fixați partea superioară a carcasei (1) cu șuruburile din setul de livrare pe partea inferioară a carcasei (2).

4 Primera puesta en marcha

La primera puesta en marcha del aparato regulador con la instalación de calefacción y agua de servicio, así como las primeras introducciones de datos de acuerdo con las peticiones del usuario, deberá efectuarse por parte una empresa especializada.

Deberán tomarse especialmente las medidas siguientes:

- ☞ Indicación sobre las posibilidades de ahorro energético (página 12)
- ☞ Introducción de los tiempos de calefacción (página 26 y siguientes)
- ☞ Introducción de los tiempos de agua caliente (página 34)
- ☞ Comprobación de todas las funciones

4 Prima messa in funzione

E' utile che l'installazione e la prima messa in funzione della centralina con l'impianto di riscaldamento ed acqua calda, così come le prime impostazioni in base alle esigenze dell'utilizzatore, vengano effettuate da personale tecnico qualificato.

In particolare verranno eseguiti gli interventi seguenti:

- ☞ Indicazioni sulle possibilità di risparmio energetico (pagina 12)
- ☞ Impostazione dei periodi di riscaldamento (pagina 26 e seguenti)
- ☞ Impostazione dei periodi per l'acqua calda (pagina 34)
- ☞ Verifica di tutte le funzioni









4 Prima punere în funcțiune

Prima punere în funcțiune a regulatorului, precum și introducerea primelor date de comandă vor fi efectuate de un atelier de specialitate autorizat, care preia și răspunderea asupra instalației.

Pentru aceasta, se vor lua următoarele măsuri:

- ☞ Indicații privind posibilitățile de economisire a energiei (Pagina 12))
- ☞ Introducerea timpilor de încălzire (pagina 26 și urm.)
- ☞ Introducerea timpilor de preparare a apei calde menajere (Pagina 34)
- ☞ Verificarea tuturor funcțiilor

Elementos de manejo y funciones (véase la ilustración en la página desplegable 66)

- 1 Selector de la temperatura diurna
Para regular la temperatura nominal de la habitación – página 9
- 2 Tecla de festivo /1 carga acumulador de agua
Tecla para conectar la función de festivo y para la carga puntual de un acumulador de agua – página 10
- 3 Mando regulador (+, - y continuar)
Pulse el mando para el movimiento por el respectivo menú
(la función seleccionada se describe abajo en el display con una palabra clave)
Girando el mando se cambia el valor seleccionado
– derecha => valor mayor
– izquierda => valor menor
- 4 Interruptor de Modos de Funcionamiento
Para el ajuste, la programación del tiempo y la información pueden seleccionarse las siguientes funciones:
 -  Ajuste día / hora – página 16
 -  Programación de hasta tres tiempos de calefacción por día para **circuito de calefacción** – página 26 y siguientes
 -  Programación de hasta tres tiempos de agua caliente por día para cargar un acumulador del calentador de agua – página 34
 -  Programación de hasta tres tiempos de circulación por día – página 35
 -  Ajuste de hasta 99 días de vacaciones, en los que la calefacción funciona en régimen nocturno – página 36
 -  Ajuste de la temperatura nocturna para el circuito de calefacción – página 18
 -  Ajuste de la curva de calefacción – página 20
 -  Ajuste de diferentes valores del sistema de calefacción (entre otros el idioma) – página 38
- 5 Tapa del aparato
- 6 Display
- 7 Interruptor de Modos de Funcionamiento
Cambio entre funcionamiento nocturna, funcionamiento diurno o programación

Elementi di comando e funzioni (vedere figura a pag. 66)

1 Selettore temperatura diurna

Per la regolazione della temperatura ambiente – pagina 9

2 Tasto Party e carico extra del boiler

Tasto per l'avvio della funzione Party e per il carico straordinario del boiler dell'acqua calda – pagina 10

3 Manopola di regolazione (+ e -)

Premere la manopola per muoversi all'interno del menù disponibile

(la funzione selezionata viene evidenziata con una scritta in basso sul display)









Ruotare la manopola per cambiare il valore selezionato

– verso destra => valore maggiore

– verso sinistra => valore minore

4 Selettore funzioni

Per le impostazioni, le programmazioni dei periodi e le informazioni, è possibile selezionare le seguenti funzioni:

-  Impostazione giorno/ora – pagina 16
-  Programmazione di massimo tre periodi di riscaldamento al giorno – pagina 26 e succ..
-  Programmazione di massimo tre periodi al giorno per il carico del boiler acqua calda – pagina 34
-  Programmazione di massimo tre periodi di ricircolo al giorno – pagina 35
-  Impostazione di massimo 99 giorni di vacanza in cui il riscaldamento funziona al minimo – pagina 36
-  Impostazione della temperatura ambiente attenuata – pagina 18
-  Impostazione della curva di riscaldamento – pagina 20
-  Impostazione di diversi valori del sistema (p. es. la lingua) – pagina 38

5 Sportellino

6 Display

7 Selettore modi operativi

Scegliere tra funzionamento attenuato, funzionamento diurno o programma a tempo

Elementele componente și funcțiile (vezi figura de la pagina 66)

- 1 Selectorul pentru temperatura de zi
Pentru reglajul temperaturii nominale a camerei – pagina 9
- 2 Tasta Party/1 x Încărcare ACM
Tastă pentru activarea funcției Party și pentru încărcarea rapidă a boilerului – pagina 10
- 3 Potențiometrul (+, - și mai departe)

Apăsarea „potențiometrului” pentru selecție

(funcția selectată este descrisă în partea de jos a display-ului printr-un cuvânt cheie)









Prin **rotirea** „potențiometrului” se modifică valoarea selectată

- dreapta => valoare mai mare

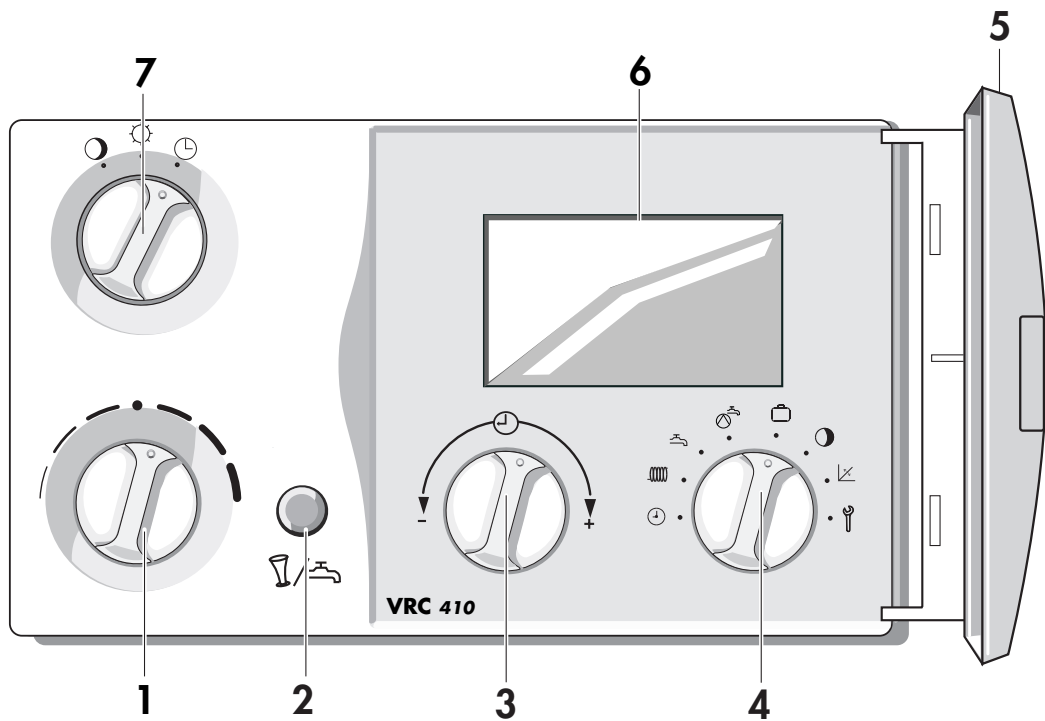
- stânga => valoare mai mică

- 4 Comutatorul modurilor funcționale

Pentru setări, programări de timpi și informații pot fi selectate următoarele funcții:

-  Setare Zi/Oră – pagina 16
-  Programarea a maximum trei timpi de încălzire pe zi pentru **circuitul de încălzire** – Pagina 26 și urm.
-  Programarea a maximum trei timpi de preparare a apei calde menajere pe zi pentru încărcarea unui boiler – pagina 34
-  Programarea a maximum trei timpi pentru pompa de circulație pe zi – pagina 35
-  Setarea a maximum 99 de zile de concediu, în care încălzirea funcționează în regim de noapte – pagina 36
-  Setarea temperaturii de noapte pentru circuitul de încălzire – pagina 18
-  Setarea curbei de încălzire pentru circuitul de încălzire – pagina 20
-  Setarea diferitelor valori din sistemul de încălzire (printre altele limba) – pagina 38

- 5 Panoul aparatului
- 6 Display
- 7 Comutatorul regimurilor funcționale
Comutare între regimul de noapte, regim de zi sau program de timp



ES

Datos técnicos

| | |
|--|--------------------------|
| Tipo de aparato | VRC 410 |
| Tensión de conexión en el aparato de calefacción | 16 - 30 V |
| Consumo de corriente | < 80 mA |
| Temperatura diurna | 12,5 - 27,5 °C |
| Temperatura nocturna | 0°, 5 - 20 °C |
| Posibles ciclos de calefacción | 3 por día |
| Posibles ciclos de agua caliente | 3 por día |
| Anchura | 148 mm |
| Altura | 85 mm |
| Profundidad | 48 mm |
| Peso | aprox. 200 g |
| Líneas de conexión | 3 x 0,75 mm ² |
| Modo de protección | IP 30 |
| Categoría de protección | III |
| Temperatura de servicio | +5 - + 50 °C |
| Temperatura almacenamiento admisible | -20 - + 70 °C |
| Long. de línea admisible | < 30 m |

IT

Dati tecnici

| | |
|---------------------------------------|--------------------------|
| Modello centralina | VRC 410 |
| Tensione di collegamento alla caldaia | 16 - 30 V |
| Assorbimento di corrente | < 80 mA |
| Campo temperatura diurna | 12,5 - 27,5 °C |
| Campo temperatura attenuata | 0 °C, 5 °C - 20 °C |
| Periodi di riscaldamento possibili | 3 al giorno |
| Periodi di carico boiler possibili | 3 al giorno |
| Larghezza | 148 mm |
| Altezza | 85 mm |
| Profondità | 48 mm |
| Peso | ca. 200 g |
| Cavi di collegamento | 3 x 0,75 mm ² |
| Grado di protezione | IP 30 |
| Classe di protezione | III |
| Temperatura di esercizio | +5 - + 50 °C |
| Tolleranza temperatura di stoccaggio | -20 - + 70 °C |
| Tolleranza lunghezza cavi | < 30 m |

RO

Date tehnice

| | |
|---|--------------------------|
| Tipul aparatului | VRC 410 |
| Tensiunea de conectare la aparatul de încălzire | 16 - 30 V |
| Curent absorbit | < 80 mA |
| Temp. pentru regimul de zi | 12,5 - 27,5 °C |
| Temp. regim de noapte | 0 °C, 5 °C - 20 °C |
| Cicluri de încălzire posibile | 3 pe zi |
| Cicluri apă caldă menajeră posibile | 3 pe zi |
| Lățime | 148 mm |
| Înălțime | 85 mm |
| Adâncime | 48 mm |
| Greutate | cca. 200 g |
| Cabluri de legătură | 3 x 0,75 mm ² |
| Mod protecție | IP 30 |
| Clasa de protecție | III |
| Temperatura de lucru | +5 - + 50 °C |
| Temperatura mediului ambiant | -20 - + 70 °C |
| Lungimea permisă a cablurilor | < 30 m |

Vaillant S.L.
La Granja, 26 · Polígono Industrial
Apartado 1.143 · 28108 Alcobendas (Madrid)
Teléfono 91.761.63.63 · Fax 91.661.51.97



Vaillant S.p.A.
20159 Milano · Via B. Crespi 70
Tel.: (02) 69 71 21 · Fax: (02) 69 71 22 00

Hornhoff Trade Consult
RO 76102 Buduresti 5 · str. Uranus 98
Tel. 4104373, 4105622, 4105646 · Fax 4106778
E-Mail: vaillant@fx.ro